

MONOGRAFÍAS VASCONGADAS

EL VASCUENCE EN LA RIOJA Y BURGOS

por

José J. Bautista Merino Urrutia



BIBLIOTECA VASCONGADA

DE LOS
AMIGOS DEL PAÍS



Monografía N.º 17

JOSE J. BTA. MERINO URRUTIA

EL VASCUENCE EN LA RIOJA Y BURGOS

Con un estudio analítico de la toponimia del
VALLE DE OJACASTRO (Rioja Alta)

Biblioteca Vascongada de los
Amigos del País
San Sebastián
1962

DEPOSITO LEGAL S. S. 270—1962
N.º DE REGISTRO 3.450 —62

ES PROPIEDAD

PROLOGO DE ESTA 2.^a EDICION

En el mes de enero de 1936, la Real Sociedad Geográfica publicó en tirada aparte una refundición de los artículos que escribí bajo el título "EL VASCUENCE EN EL VALLE DE OJACASTRO", con una adición sobre "EL VASCUENCE EN BURGOS", los cuales se publicaron en el Boletín de dicha Sociedad durante los años 1931, 1932 y 1935 (1). La edición quedó en Madrid sin distribuir mientras duró la dominación roja, y algunos años después de una tarea harto difícil, aparecieron los 600 ejemplares, que se pusieron a la venta. Ha sido muy satisfactorio para mí la favorable acogida que ha tenido esta aportación de topónimos de las regiones citadas. En años sucesivos continué publicando artículos sobre el mismo tema en distintas Revistas, que he tenido en cuenta en esta 2.^a edición (2).

Mis trabajos han tenido el honor de ser citados en los artículos y publicaciones que en estos últimos años se han ocupado de la difusión del vascuence en ambas regiones, por destacados lingüistas y vascólogos tanto extranjeros como nacionales. Entre los primeros se halla Fredrich H. Jungemann, y entre los segundos don Ramón Menéndez Pidal y Julio Caro Baroja, en las obras que citaré después.

(1)—LXXI (1931) - LXXII (1932) - LXXV (1935).

(2) "Los sufijos **Ena** y **Eta** en las casas viejas de Algorta". Homenaje a D. Julio de Urquijo - San Sebastián, 1943.—T. I, p. 161.

"Problemas que plantea la Toponimia vasca de Rioja y Burgos". BRSVAP, 1945. Año I, tercer trimestre.

"El Vascuence en la Rioja y Burgos" RDTP, 1949.

"El Vascuence en la Rioja y Burgos". BERCEO, 1951. Año VI, nº 20.

Agotada dicha refundición, me he decidido a preparar una nueva edición, incluyendo en ella el trabajo citado que publiqué después, "El Vascuence en la Rioja y Burgos", en la "Revista de Dialectología y Tradiciones Populares" (3), que como se ve por el título, se amplía en él la base de aportación toponímica a toda la Rioja, con adición de los nombres nuevos que recogí hasta el año 1949. Añado ahora los reunidos desde esa fecha hasta este momento. Con estas adiciones van completándose los nombres vascos que han vivido sobre el suelo riojano-burgalés para ofrecer a las nuevas generaciones con afición a los estudios histórico-filológicos, materiales para sus tareas sobre temas de permanente actualidad, en una región que, según afirma el maestro García de Diego, es además una encrucijada dialectal.

En esta edición he agregado un detenido estudio de la toponimia del Valle de Ojacastró y de sus prefijos y sufijos, que pueden servir para profundizar en el estudio del vascuence y de los datos filológicos e históricos que esa arcaica lengua nos enseña.

Para dar a la parte onomástica mayor unidad, va al final de cada pueblo, por separado, la relación de apodos y voces que en mis anteriores trabajos se publicaron dentro de las listas de toponimia.

Por fin he de advertir que he corregido ciertos errores y rectificado algunas afirmaciones que hice en mis relacionados trabajos, sobre todo en el de 1936, pues en el tiempo transcurrido las nuevas orientaciones me han servido para establecer pequeñas, pero necesarias modificaciones de criterio.

(3) T. V.— Cuaderno 3º 1949.

CAPITULO I

EL VASCUENCE EN LA RIOJA Y BURGOS

Problemas que plantea la extensión de esta lengua, en dichas regiones

Preliminar

Siempre ha sido un tema muy apasionante conocer el origen del vascuence y su mayor o menor difusión entre los primitivos pobladores de la Península, el cual ha dado quehacer a lingüistas y filólogos, hasta el punto de que se ha venido a llamar a esa lengua la esfinge vasca, pues a pesar de los muchos trabajos que se han dedicado a desentrañar su misterio, aún es el día que sigue sin resolverse. En cuanto a su época se ha dicho certeramente que el vascuence no data.

Los investigadores no han cesado de trabajar para hacer afirmaciones concretas sobre el origen de la lengua vascongada. Entre otros, Martínez Pajares sostuvo que fue importada de Africa, dadas las analogías con el bereber, teoría que no ha tenido demasiados seguidores. En cambio, han sido más numerosos los que afirman que procede del Caúcaso, criterio que aún sigue en pie. Recientemente, mi amigo el Profesor y Director del Museo de Ankara, Dr. Hâmit Zübeyr Kosay, que ha

publicado diversos trabajos, señala en ellos las analogías que existen entre el vascuence y el turco.

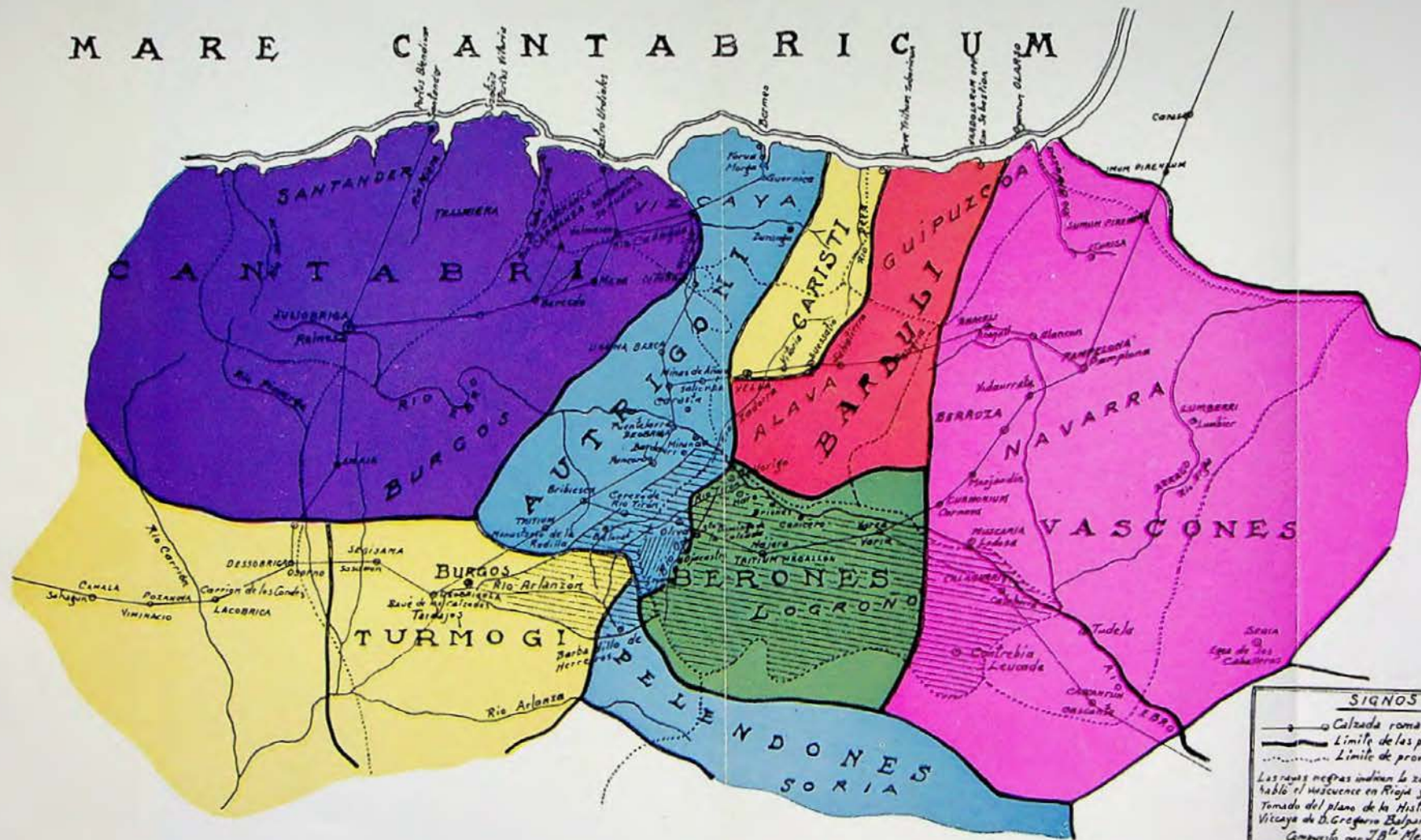
Sea de ello lo que quiera, lo cierto es, como dice Caro Baroja: "que el vasco no debe separarse de la comunidad de pueblos de Europa". Y si aceptamos esa teoría y esta afirmación puede empezar a temblar la esfinge, y día llegará en que sepamos la procedencia de esa lengua y su mayor o menor difusión en la Península.

Sobre estos apasionantes temas del origen de los pueblos que hablaron vasco, de la celtización de la Península Ibérica, del vasco-iberismo y de la importancia que supone para España la lengua vasca, tienen gran interés las opiniones concretas del profesor de la Universidad de Barcelona e ilustre prehistoriador don Luis Pericot, expuestas en su discurso de la clausura del 12º Pleno del Congreso de Investigaciones Científicas del año 1952, intitulado "Las Raíces de España".

Aunque todo el discurso merece ser leído, me parece oportuno copiar aquí uno de sus párrafos, por la relación que tiene con estas consideraciones preliminares. Dice así: "Precisamente por ser el único (idioma) que se escapa visiblemente de la Prehistoria, porque Dios ha hecho el milagro de conceder a España esta reliquia del Paleolítico o del Neolítico ¡quién sabe! qué es la Lengua Vasca. Nada puede en los países europeos devolver a un hombre del siglo XX la sensación de trasponerse a 5 ó 10.000 años antes. A nosotros nos basta para ello con escuchar a unos campesinos vascos en algunas de sus fiestas populares improvisando en su vieja lengua, y cerrar los ojos. ¡Estamos oyendo a unos pastores neolíticos o acaso a quienes pintaron Altamira!".

Después de los trabajos de Larramendi, Erro y Astarloa, fue Guillermo Humbolt en 1821 el que señaló la importancia de esa lengua para averiguar los primitivos pueblos de España y afirmó con valentía, después de larga estancia en el país vasco y de concienzudos trabajos, que esa lengua y el íbero eran una misma cosa, basándose para ello en el estudio de los nombres de lugar, que recogió personalmente en las Vascongadas y resto de la Península.

MARE CANTABRICUM



SIGNOS

- Castrada romana
- Limite de las primitivas tribus
- Limite de provincia

Las zonas negras indican la zona donde se habló el vascoense en Rioja y Burgos.
Tomado del plano de la Historia Crítica de Vizcaya de D. Gregorio Balparda 1924.
Compuesto por J. B. Merino 1935/61

Hubo alguna disconformidad con ese criterio y los filólogos y prehistoriadores siguieron estudiando con detenimiento el problema aludido del vasco-iberismo.

No podemos afirmar todavía cuál fue el idioma que hablaron las primitivas tribus que poblaron España, después de seguir a los tratadistas referidos y a otros que no cito, dado que este resumen no me lo consiente. Pero a pesar de ello, no cabe duda de que las tribus que poblaron la Península debieron hablar alguna lengua semejante acaso emparentada con el vascuence. De ahí que muchos de los vasquismos que perviven en sus tierras pueden ser restos del sustrato que dejó el vascuence en el choque con los idiomas célticos y latino-romance, ya que como dice Fredrich H. Jungemann "fue el vasco el único idioma en la Península Ibérica que no desapareció con la Romanización".

Varios autores han señalado como ejemplos del vasco-iberismo los nombres de pueblos que se han citado, tales como **Vizcaínos**, **Bascones** y **Basconciellos**, que se repiten en las provincias de Castilla la Vieja y en alguna otra, y el de **Mingorria** más al Sur, por no citar más. A no dudar que la lista se aumentaría si fuera posible conocer la toponimia menor de muchas zonas de la Península.

Sin prescindir de estos ejemplos, creo yo que ellos solos no deben servir para afirmar que fue el vascuence la primitiva lengua que se habló en las tierras donde se han recogido esos nombres. Porque además no debe olvidarse que pueden obedecer a colonias vascongadas o navarras que bajaron a las tierras llanas de Castilla, y aún más al Sur, vasconizando los núcleos de las poblaciones que fundaban.

Y pasando a estudiar la importancia de las colecciones de toponimia, no sólo para conocer la lengua de las generaciones que nos precedieron, sino también su historia, nada mejor que copiar algunas afirmaciones del maestro Menéndez Pidal (4), a quien se deben los primeros estudios serios sobre lingüística. Entre otras afirmaciones dice: "No es sólo la historia de los nombres más usuales en un idioma, pues encierra además un

(4) "Introducción a la Toponimia Prerromana". 1952. p. 152.

singular interés como documento de las lenguas primitivas, a veces los restos que de algunas nos quedan”.

Respecto de la tradición de los nombres de lugar afirma “son viva voz de aquellos pueblos desaparecidos, transmitida de generación en generación, de labio en labio, y por tradición ininterrumpida llega a nuestros oídos”.

* * *

Antes de avanzar en este trabajo, conviene recordar al lector el origen de los diversos pobladores de las zonas riojana y burgalesa, en las cuales se han recogido mis listas, haciendo al efecto un breve esquema histórico.

Sin llegar a épocas demasiado remotas, empezaremos por precisar que en el período prerromano casi toda la zona alta de la actual provincia de Logroño, que comprende la antigua región llamada Rioja, estaba poblada por los Berones, y una pequeña parte por los Autrigones. En este territorio empieza la Rioja a ser entidad comarcal y su nombre figuró por primera vez en el Fuero de Miranda de 1.099. El resto, o sea, la Rioja Media y Baja, cuya capitalidad fue Calahorra, estaba entonces habitado por los Vascones.

Como queda indicado, la parte alta de la Rioja y el antiguo Valle de Ojacastro que riega el Oja y llegaba hasta el Ebro, en unión de las limítrofes tierras burgalesas, era territorio de los Autrigones. Desde Montes de Oca en la provincia de Burgos hacia el Sur sigue el territorio que estuvo ocupado por los Turmogos, que llaga hasta las Sierras de la Demanda y de Urbión, ya en tierras de Soria, vecinas ambas de la riojana de Cameros. Pasado el Urbión esas tierras se hallaban ocupadas por los Pelendones, que fueron romanizados pronto.

Sobre la situación de esas tribus y pueblos en las épocas citadas, puede examinarse el mapa que he compuesto de la zona que estoy estudiando en Rioja y Burgos que acusa toponimia vasca, para ver gráficamente cuanto queda dicho.

Está probado que todas las tribus que poblaron las distintas tierras de la Rioja hablaban vascuence, por las máximas au-

toridades de prehistoriadores y de lingüistas, y la consecuencia lógica es el gran sedimento de toponimia que ha quedado fosilizado, y que he recogido y publicado.

Desde luego el Valle de Ojacaastro fue durante mucho tiempo una laguna lingüística debido a su privilegiada situación geográfica de aislamiento, por eso la toponimia vasca en varios de sus pueblos supera a la castellana. Como el vascuence de la parte llana de ese Valle y de las tierras burgalesas limítrofes tuvo mayor duración que el de la Rioja media y baja, ha hecho posible una buena densidad de esa toponimia.

Las invasiones romana y árabe tardaron aún varios siglos en alcanzar toda la Rioja, y la última como veremos, tuvo distinta intensidad.

Sus tierras llanas han sido y son muy feraces por estar regadas por los ríos Oja, Najerilla, Iregua, Leza, Cidacos y Alhama, que desde las sierras descienden al Ebro. De ahí que fueran muy codiciadas en todos los tiempos, y por eso su territorio se vió con frecuencia ocupado por gentes de distinto origen y raza.

Llegada la conquista romana, es de sobra conocido que las legiones establecieron campamentos en la Rioja, donde fundaron ciudades entre ellos Contrebia Leucade, cerca de Inestrillas, Calahorra, Varea, Tricio y Libia.

Los romanos ocuparon preferentemente la parte llana de la Rioja y construyeron pronto la Calzada, vía de comunicación que atravesaba toda esa tierra y unía las citadas poblaciones, y que en el transcurso del tiempo fue el medio por el cual se establecieron las primeras grandes corrientes culturales, que como he dicho antes romanizaron esta parte y empezó a perder ámbito la lengua vasca como pudo ocurrir en el resto de la Península.

Llegados después los árabes, avanzaron Ebro arriba, quedando las ricas tierras riojanas ocupadas por los nuevos invasores que en ellas se establecieron, conviviendo, como es sabido, con sus habitantes, y fundaron las poblaciones cuyos nombres reflejan su origen, tales como Albelda, Alberite, Alfaro, Alcanadre, Gimilio —cerca de Haro— Nájera, y algunas más.

Por la Rioja Alta solamente hicieron los árabes algunas algaras, causando las depredaciones consabidas, y dejando yermas muchas tierras.

Según la crónica Albeldense, Alfonso I tomó a los árabes en el año 735, en una de sus avanzadas, Briones, Cenicero y Alesanco. Alfonso III arrasó Ibrillos y puso cerco a Grañón el 903. Nájera se conquistó el 923 por el Rey Ordoño de León. En cambio Calahorra no se liberó definitivamente hasta el año 1045, y fue con Alfaro, la población de la Rioja que más tiempo soportó la dominación musulmana.

El gran Cenobio de San Millán, lo destruyó Almanzor el 1002.

Comparando las fechas citadas, se ve la diferencia de tiempo en que los árabes sojuzgaron la Rioja Alta y la Baja, y se pueden sacar las consecuencias que de tal hecho deben deducirse en el orden lingüístico.

Aprovechando la calma que sucedió a la retirada de los árabes hacia el S.E., se inició en la Rioja Alta la reconstrucción de los templos destruidos por aquéllos, y así vemos que durante ese período de tranquilidad lo fueron los Monasterios citados, y poco después se levantó la primera parte de la Catedral de Santo Domingo, con el depurado estilo románico, entonces imperante.

En cambio, en la Rioja Baja la más prolongada dominación musulmana dejó huellas de su arte, pudiendo citar entre otras las Iglesias de Rincón de Soto y Alcanadre, cuyas torres son de marcada traza árabe.

Libres ya las tierras de la Rioja de toda dominación, se establece la gran comunicación del Camino de Santiago que, como se sabe, entraba en nuestro territorio por Logroño, continuando por Navarrete, Nájera, Santo Domingo de la Calzada y Grañón, desde donde continuaba por Redecilla del Camino hacia tierras de Burgos. Ya en 920 se cita el paso por la Rioja del camino Francés, como entonces se llamó esta ruta (5).

(5) Julián Cantera - "La Batalla de Clavijo" - Vitoria, 1934, pp. 65-98.

Por este camino se efectuaron, según es sabido, las peregrinaciones jacobeanas de los distintos pueblos del Centro y Sur de Europa, que durante varios siglos mezclaron sus lenguas y costumbres con los pueblos por donde pasaban. Entre los peregrinos destaca Aymeric Picaud que es el autor del primer itinerario de viajes comenzado en el siglo XII, el cual está contenido en el libro V del Códice del Papa Calixto II. El citado viajero nos dice que navarros y vizcaínos hablaron una misma lengua que llama vascuence, de la que cita algunas palabras. De su texto se deduce que el límite navarro con Castilla estaba entonces cerca de Montes de Oca, juicio presumible ya que en mis listas de toponimia burgalesa figuran pueblos por donde pasó el camino. Las avanzadas de Castilla llegaron en el siglo X hasta Grañón y Pazuengos, primeros pueblos riojanos de los cuales era dominante Fernán González. La Rioja quedó incorporada a Castilla al final del siguiente siglo.

Las tierras que quedaron libres cuando los castellanos fueron expulsando a los árabes hacia el Sur, fueron pronto ocupados por gentes del Norte por medio de "apresura", que era la forma corriente de adquirir la propiedad territorial en aquella época. Así se establecieron en la Rioja Alta, sobre todo, cierto número de pobladores que pasaron después hasta las cercanías de la ciudad de Burgos y a las localidades burgalesas al Sur de la Sierra de Arandío, llamada posteriormente de la Demanda, estableciéndose una nueva vasconización sobre la que ya existía en toda la Rioja y zona burgalesa estudiada.

Pero esta repoblación tampoco alcanzó las tierras del Valle de Ojacastro, y así continuó en él sin mezcla el dialecto vizcaíno, como luego veremos. Además la forma **Uri** sólo aparece como prefijo en **Ulizarna** aldea de Ojacastro, que como veremos luego bien puede ser de la época tribal.

Estos repobladores descendientes de Bardulos y Caristios, que poseían el Vascuence, según lo afirmó don Ramón Menéndez Pidal (6), iban dando sus nombres a los pueblos que fundaban, y agregaron el sufijo **Uri**. Por cierto que no sólo se

(6) III Congreso de Estudios Vascos - 1922.

ve en la toponimia mayor, que es la conocida hasta que se publicó el Cartulario de San Millán, sino que también aparecen en mis listas de toponimia menor. Se observará mayor abundancia en las cuencas bajas del Oja y del Tirón, sobre todo en la zona de Haro, donde encontramos entre otros **Arrauri** y **Bardauri** que dieron nombre a poblados desaparecidos, lo mismo que **Morcuri**, **Semenuri** y **Vermoduri** en las cercanías de Cihuri. Fuera de esa comarca quiero destacar el topónimo **Herramelluri**, fundado por el Conde alavés Herramel.

Caro Baroja, que ha profundizado mucho este tema (7), opina que los **Uri** riojanos son de la época de los Autrigones, anterior por supuesto a esta supuesta irrupción tardía de vascos a la Rioja. Para ese autor son de la misma fecha que los de Vizcaya y Alava que incluye en el mapa que publica. Esa autorizada opinión nos lleva a la conclusión que parte de los nombres con ese sufijo serán de la población aborigen, y otros de los repobladores. Entre los primeros podremos incluir el de Ojacastró, siendo más difícil precisar la época de los de las cuencas bajas del Oja y del Tirón, incluyendo la zona burgalesa.

Fuera de los pueblos de la Rioja Alta aparecen en mis listas algunos **Uri** espaciados. Están en Alesanco y Villarejo.

También pueden verse unos cuantos en las listas de Burgos, y no lejos de Miranda de Ebro, en el lugar de Valverde, está **Potançuri**, citado en el Fuero de Miranda de 1099.

Asimismo he visto este sufijo en el Cartulario de Leire, que publicó el Profesor Corona Baratech en 1947. Recogió **Exauri**, **Garisuri** y **Xauri**.

Manuel Lecuona ha supuesto que **Bardauri**, barrio de Miranda de Ebro pudo ser límite de los Bardulos, como **Carasta**, fue ciudad de los Caristios, pero en la relación de toponimia de Haro hemos visto ya otro **Bardauri**, y esta repetición hace menos consistente el juicio. Julio Caro Baroja estudia con precisión los nombres de esas dos tribus (8).

(7) Materiales, pp. 217 y sigtes.

(8) Materiales, pp. 186/8.

Como se vé en los mapas que presento, los Autrigones que desde Vizcaya poblaron la Rioja Alta donde se establecía el límite con los Berones, llevaron a esa tierra el dialecto vizcaíno, a que antes he aludido y probaré en el estudio que hago en el capítulo de Prefijos y Sufijos. Por cierto que según Antonio Tovar este dialecto vizcaíno es el más celtizado (9), lo que debe tenerse en cuenta por quien estudie mis listas de toponimia.

Ha de notarse en ellas la gran abundancia recogida en las cuencas de los ríos Arlanzón, Tirón y Oja, producto del elemento vasco aborigen y del repoblador aludido. En cambio en las restantes de los ríos riojanos, tanto en los valles altos, como en la zona llana que bordea el Ebro, la toponimia vasca es escasa, sin perjuicio de que de vez en cuando, aparecen núcleos de alguna intensidad, junto a otros donde los castellanos son la inmensa mayoría. La explicación de esta diferencia la encontrará el lector en los hechos históricos que he reunido en este capítulo.

La confirmación geográfica de cuanto queda dicho puede verse en el mapa de los Dialectos Ibéricos publicado por Menéndez Pidal (10).

Argumento más fuerte aún sobre el arcaísmo del vascuence en la Rioja me lo dan los nombres de los Ríos que descienden de las Sierras riojanas que van a desembocar al Ebro, que en su mayoría tienen nombres vascos, cuyo mapa publico.

Empezamos por el **Oja** de clara etimología vasca. Primitivamente fue **Oia** y después aludiré a su evolución.

Para sólo citar algunos de los muchos arroyos que forman la cuenca alta de este río, mencionaré los nombres de **Bizcarra**, **Guenezulla**, **Ozumbra**, **Vitorquia**, **Uncarena**, **Suraburu**, **Escorlacia**, **Moretta** y **Turrugas**.

Los afluentes del Oja, que encontramos a continuación, son **Ayabarrena**, **Altuzarra**, **Cilbarrena**, **Turza**, **Bazaiza**, **Artaso**, **Arbiza** y **Barria** aparte de alguno de nombre castellano.

Afluente inferior del Tirón es el arroyo **Ea**. Poco después discurre hacia el Ebro el arroyo **Uriarte** o **Zamaca**. Vierte aguas

(9) El Euskera y sus Parientes - Madrid 1959 - p. 172.

(10) Toponimia, p. 49.

Mapa de la extensión
del toponimico URI

Tomado de Caro Baroja
página 189. Materiales, etc.

Comp. J.B. M. 1961

1 Casalarreina. Nafarruri

2 Cuzcurrita. Acachuri

3 Haro y cercanías:

Arrauri

Atamauri

Bardauri

Carranaluri

Iturrimuri

Moricuri

Motulleri

Coba Asuri

Pozanzuri

4 Fonzaleche. Alcachuri

5 Herramelluri. Velascouri

6 Cihuri.

Semanuri

Morcuri

Vermouri



al mismo río el Najerilla, que no tiene etimología vasca, pero sigue el **Iregua** con su forma antigua **Eiroka**, que se ve en documento de 929, cuyo nombre lo estimo vasco.

Sigue a continuación el río **Leza** y su afluente **Jubera**, ambos de nombre vasco, y por fin quedan otros dos, que no lo son llamados **Cidacos** y **Alhama** que discurren hacia el Ebro al final de su curso en Rioja, es decir en la zona más tardíamente liberada de la dominación árabe.

Otro tanto ocurre con la comarca burgalesa citada, donde se encuentran los ríos **Vesga**, **Oca** y **Rubena**, entre otros.

No tengo que esforzarme mucho, después de leídos los nombres de esos ríos riojanos y burgaleses, cuya mayoría son vascos, para convencer a los más remisos de que el vascuence se habló en toda la Rioja en época anterior a la dominación romana y árabe, pues nadie me dirá que esos nombres puedan atribuirse a épocas modernas.

Además de los mapas de los ríos riojanos citados en el que aparece como hemos visto alguno con nombre castellano, va otro en el que figura toda la Rioja y los de la zona burgalesa, y en el que se subrayan los pueblos en los cuales he recogido toponimia vasca.

Obsérvese que los pueblos burgaleses que bordean el límite de la provincia de Logroño acusan toponimia vasca, hasta el **Urbión**, al lado del cual aparece la majestuosa peña llamada **Zurraquin**. Muy cerca se halla la Sierra de las **Ormazas** o de **Hormazal**, ya en el límite con Soria, últimos nombres de acusado nombre vasco.

* * *

Hace ya tiempo se señaló la influencia del vascuence en la Rioja. A principios del siglo XVIII, el P. Mateo Anguiano (11) afirmó que el nombre de esa región procedía de "La lengua cántabra que conservan los vizcaínos". Esa afirmación fue refutada por otros autores que según costumbre de la época, apoyaron sus asertos con meras apreciaciones personales. A me-

(11) P. M. Anguiano - Compendio Historial de la Prov. de la Rioja - Madrid 1701 G. Rittwagen - Bol. R. Sdad. Geográfica - 4º trim. 1920 y 3º 1928.

diados del siglo pasado en el conocido Diccionario Geográfico de Madoz se dice que en algunos pueblos de la Rioja Alta se observan términos vascos.

Ya en el nuestro, varios tratadistas se han ocupado del tema apoyando sus asertos con pruebas y base científica, llegando a conclusiones más categóricas. Entre ellos destaco a Guillermo Rittwagen y Luis de Eleizalde. El primero, Ingeniero Geógrafo e investigador, por razón de su cargo viajó por Marruecos y residió en Ezcaray, donde observó la influencia vasca en la toponimia de ese pueblo, y en los demás de la Rioja. El resultado de sus investigaciones y los datos acopiados, le sirvieron para pronunciar una conferencia en la Real Sociedad Geográfica que se publicó en su Boletín, y años más tarde añadió un "Nomenclator de Denominaciones Vascas" en dicha tierra. Luis de Eleizalde incluyó en sus listas algunos topónimos riojanos que yo había publicado en periódicos de Bilbao unos años antes. Con posterioridad, Anacleto de Ortueta sostuvo el criterio de que la Rioja fue tierra Vasca y por fin Odón de Apraiz y Justo Gárate estudiaron algunos aspectos de la toponimia vasca en la Rioja y Burgos.

Al comienzo he aludido al maestro, D. Ramón Menéndez Pidal que se ha servido de mis listas para fijar el límite Oeste del Vasconce. Citaré con frecuencia su obra "Toponimia Prerománica Hispana" en la cual reunió varios trabajos anteriores, en los cuales ya había utilizado mis aportaciones.

Caro Baroja, especializado en este y otros temas, al tratar del Vasconce de una manera especial, aborda el problema que queda planteado en estas páginas, y después de exponer sus puntos de vista, afirma que se trata de un caso muy definido, y que la toponimia riojana es residuo de las primitivas tribus que poblaron la Rioja, y parte de la antigua Castilla hasta Briviesca. Sus obras (12) me han servido de gran apoyo en este trabajo, y las citaré repetidas veces.

(12) Merece la pena destacar entre otras las que siguen:

"Observaciones sobre la hipótesis del Vasco-Iberismo, consideradas bajo el punto de vista histórico". Madrid 1942/43.

"Los pueblos del Norte de la Península Ibérica" - Madrid, 1943.

"Materiales", ya citada.



S O R I A

Peña Isasa

Rio Linares

Alfaro

Cervera del Rio Alhama

Zaragoza

Navarra

Logroño

Naveira

Torrequila en Cameros

Rio Leza

Sierra de Camero Nuevo

Sierra de Urbion

Burgos

Sierra de Mencia

Burgos

ALAVA

Laguardia

Haro

Briviesca

Galbarros

Arnedo

Sierra de la Hez

Arnedo

Sierra de Camero Mayor

Sierra de Camero Nuevo

Sierra de Camero Nuevo

Sierra de Camero Nuevo

Sierra de Camero Nuevo

Sierra de Camero Nuevo

El P. Justo de Urbel, que con su gran labor investigadora ha contribuido con sus estudios sobre esta zona a desentrañar muchos puntos de la época medieval, mantuvo distinto punto de vista, afirmando que la toponimia de la Rioja Alta y Burgos, que he publicado, proviene de un vascuence de la citada edad. Sin embargo, en la nota 22 de su notable conferencia publicada en 1946 "Los Vascos en el nacimiento de Castilla", admite, ante las pruebas aportadas por mí, la posibilidad de la existencia de un vascuence primitivo en esas tierras.

También se han ocupado de este problema lingüístico de la Rioja, Manuel Lecuona, a quien debo muy atinadas orientaciones y José María Lacarra en la obra "Las Peregrinaciones a Santiago de Compostela" escrita en 1949 en colaboración con Vázquez de Parga y Uría (13).

Tengo que rechazar las ligeras y poco consistentes afirmaciones del Padre Ignacio Omaechevarría (14) que niega que la toponimia recogida en la Rioja proceda del vascuence de las primitivas tribus que la poblaron, y espero modifique su criterio a poco que se detenga a estudiar todos los aspectos del problema.

Y, por fin, el lingüista Fredich H. Jungemann se ha servido de mis estudios para fijar el área del vasco en la Rioja en la Edad Media, en su obra "La Teoría del Sustrato y los Dialectos Hispano Romances y Gascones" escrita en inglés y publicada en español por la Editorial Gredos en 1955.

A.—EL VASCUENCE EN LA RIOJA

- a)—*El Vascuence en el Valle de Ojacastró que comprende los pueblos de Ojacastró, Ezcaray, Valgañón, Santurde y Santurdejo.*

I.— Preliminar

Ya hemos visto antes de ahora que diversos eruditos y aficionados comenzaron a publicar parte de la toponimia del Valle

(13) T. II - p. 162.

(14) II p. 152 - Nombres y Apellidos en el País Vasco. En Homenaje a don Julio Urquijo - San Sebastián 1949.

de Ojacastro y también me he referido a quienes posteriormente han estudiado este problema con más detenimiento, todo lo cual recogí en mis primeros trabajos en los que señalé la importancia del tema, y de los restos del vascuence que he presentado en cada uno de ellos me hizo llegar a la conclusión que el vascuence fue lengua hablada en la Rioja, y que tuvo mayor duración en el Valle de Ojacastro, dado su aislamiento geográfico.

Para valorar estas impresiones, es de tener en cuenta que las primeras palabras escritas en vascuence lo fueran en el Monasterio de San Millán situado cerca de Nájera, y que tuvo gran importancia cultural en todo el Norte de los siglos medios. Tales palabras aparecen en las glosas Emilianenses comentadas por Menéndez Pidal en "Los Orígenes del Español". En esta misma obra se refiere a los vasquismos que escribió Berceo, monje de dicho Monasterio, precisamente en el primer texto conocido del romance, de lo que se deduce que Berceo fue bilingüe.

La extensa colección de toponimia menor que he coleccionado y que es la más difícil de conseguir, tiene el valor de probar de una manera terminante que lo mismo en el Valle de Ojacastro como en el límite de Fresneda, ya burgalés, y en la comarca de Juarros que llega hasta las cercanías de la capital burgalesa, son una prueba evidente de que sus moradores hablaron el vascuence y siguieron poseyéndolo a pesar de la llegada del castellano con su fuerza expansiva.

Pero además de ella, voy a presentar otra irrefutable, que se refiere concretamente a los habitantes del extenso Valle de Ojacastro, en la época medieval.

En mis pesquisas por archivos y bibliotecas, tuve la suerte de descubrir entre las muchas "fazañas" que copian Marichalar y Manrique, en su "Historia de la Legislación", una que era adecuadísima para la tesis que venía sosteniendo desde que comencé mis estudios del vascuence en la Rioja. La publiqué el año 1932, en el Boletín de la Sociedad Geográfica Nacional, en uno de mis primeros trabajos, después de hacer un detenido estudio para fecharla. Desde que la dí a conocer se ha estimado,

por todos los que han tratado de este tema, como indiscutible. Por cierto que alguno ha hecho la cita directa de la referida obra, como si hubiera sido por él conseguida.

La fazaña aludida puede verse en la página 273, del tomo II de dicha obra, y que copiada a la letra, dice así:

“22. “*De una fazanya de Don Morial Merino Mayor , et del Alcalle de Oia-Castro. Esto es por fazanya que el Alcalle de Oia-Castro mandó prender D. Morial que era Merino de Castiella, porque juzgara que el ome de Oia-Castro si le demandase ome de fuera de la Villa o de la Villa, que el recudiese en Bascuence. Et de si sopo Don Morial en verdad, que tal fuero habían los de Oia-Castro, e mandol dexar e dexaronle luego, e que juzgase su fuero*”.

Como los referidos autores no señalan fecha de la fazaña, puesto que las 29 que presentan, en unión de la citada, no exceden, según ellos, de Alfonso VIII, he tenido que investigar el tiempo de la merindad de Don Morial para fechar la que presentó a los lectores.

El citado personaje aparece en varios documentos a partir del año 1219, unas veces como fiador y otras como testigo, con el nombre de D. Moriel o D. Morael, mas esa pequeña diferencia no da lugar a duda de que se trata de la misma persona. La primera cita en que figura como Merino Mayor de Castilla la veo en la página LXXXIX del Cartulario de San Millán (1930), del P. Luciano Serrano, según la cual el Rey San Fernando ordenó efectuar una información al Merino Mayor de Castilla don Moriel sobre la propiedad de San Juan de Plágaro, que se adjudicó a San Millán, promulgándose el fallo Real el 10 de mayo de 1234. Becerro, fol. 240.

Como confirmante aparece en documento del año 1237, en el cual se lee: *Dompnus Moriel maior merinus in Castilla conf;* es de 9 de enero, y en él manda el mismo Rey que los 200 mrs. que pagaba el Monasterio de San Millán no se los dé al Merino. Documento núm. 534 del Códice del Ilmo. P. Minguella. Archivo de San Millán.

En una donación fechada el 6 de mayo de 1238, por la que doña Gimena, Abadesa del Moral y su convento, da a favor

de Pedro Nicolás dos tierras, sitas en Requejo, para que las plante de viña, confirma como Merino Mayor Don Moriel. Puede verse en la obra "Fuentes para la Historia de Castilla". Tomo I. Colección Diplomática de San Salvador del Moral, por el mismo P. Serrano. Documento número XXXVI, pág. 100.

En el "Manual de Paleografía Diplomática Española" de los siglos XII al XVII, de Jesús Muñoz y Rivero, 2.^a edición, año 1899, págs. 154 y 386, puede verse una carta fechada en Burgos el 22 de enero de 1239 que comienza así: "*De mi Dom Morael Merino Mayor de Castiella, a todos los que esta carta vieren salut. Sepades sobre la contienda...*"

Por consiguiente, figura Don Morial como Merino Mayor de Castilla de 1234 a 1239. En 1244 lo era ya don Fernando Díaz y al año siguiente don Fernando González Rojas. De modo que la fazaña en cuestión queda comprendida entre los años indicados y, por lo tanto, demostrado documentalmente que en la Villa de Ojacaastro se hab'aba aún el vascuence en la primera mitad del siglo XIII, ya que sus habitantes tenían el fuero de prestar sus declaraciones en esa lengua. Y si en la citada Villa, cabeza del Valle en la Edad Media, imperaba el vascuence, lógico es pensar que en sus demás pueblos ocurría lo propio, cuando por otro lado la toponimia también lo atestigua, como después veremos. Y no es de creer que el vascuence se perdiese a continuación, sino que perdurará hasta siglos posteriores, época relativamente próxima.

Dada la extensión de la zona donde presento la colección de toponimia no me ha sido posible que sea producto de una recogida sobre el terreno como he venido sosteniendo en anteriores trabajos. He tomado nombres de viva voz entre los más expertos de cada lugar. Las que no tienen esa procedencia, las he obtenido de los documentos examinados, entre los cuales han sido los Catastros y Amillaramientos Municipales, y los tomados del Cartulario de San Millán del P. Luciano Serrano.

Muchos de estos nombres los he obtenido en los tomos del Catastro de Ensenada y se distinguen en la colección porque se fechan de los años 1751/2. He preferido siempre los datos

tomados de los documentos originales y de éstos los más antiguos.

Estas colecciones de toponimia tienen el valor de conservar nombres que se van perdiendo con el transcurso del tiempo y otros que se deforman, y su publicación es de gran importancia porque la toponimia es el único testimonio anterior a las formas escritas.

II.—Advertencias y notas referentes a toda la colección de toponimia.

1.^a.— He de advertir que los topónimos que figuran en las listas los estimo a mi juicio vascos, o que alguno de sus elementos corresponde a dicha lengua. Omito desde luego los netamente castellanos que tengo coleccionados y que acaso me sirvan para otra publicación, porque entiendo pueden ser materiales útiles. También puede haber entre la colección algún celtismo que será fácil de estimar por los lingüistas. Cada topónimo lleva la grafía que tiene en los documentos examinados y para los tomados de viva voz la normal castellana. Algunas de las variantes anotadas se deben sin duda a transcripciones equivocadas o a errores de los copistas. Sin embargo, he decidido consignar algunas por lo que puedan tener de interés, pero he cuidado de suprimir las que presentan clara deformación para presentar los nombres en su forma más pura.

2.^a.— Las cifras entre paréntesis que siguen a los nombres o topónimos corresponden a las fechas de los documentos en que por primera vez aparecen escritas. Los que no llevan fecha son los tomados de viva voz o que se hallan consignados en documentos posteriores al siglo XVIII, o que no les he fechado en obsequio a la brevedad, pero conservo en mis apuntes la referencia para cualquier comprobación.

3.^a.— Las repeticiones de un mismo nombre que se advierten dentro de un pueblo o en varios, obedecen a que designan iguales accidentes del terreno, o también a que el topónimo

coincide con la línea jurisdiccional de dos términos municipales y se incluye en ambos.

4.^a.— La v. después de un topónimo significa variante, y que lo he encontrado escrito de dos o más maneras.

OJACASTRO

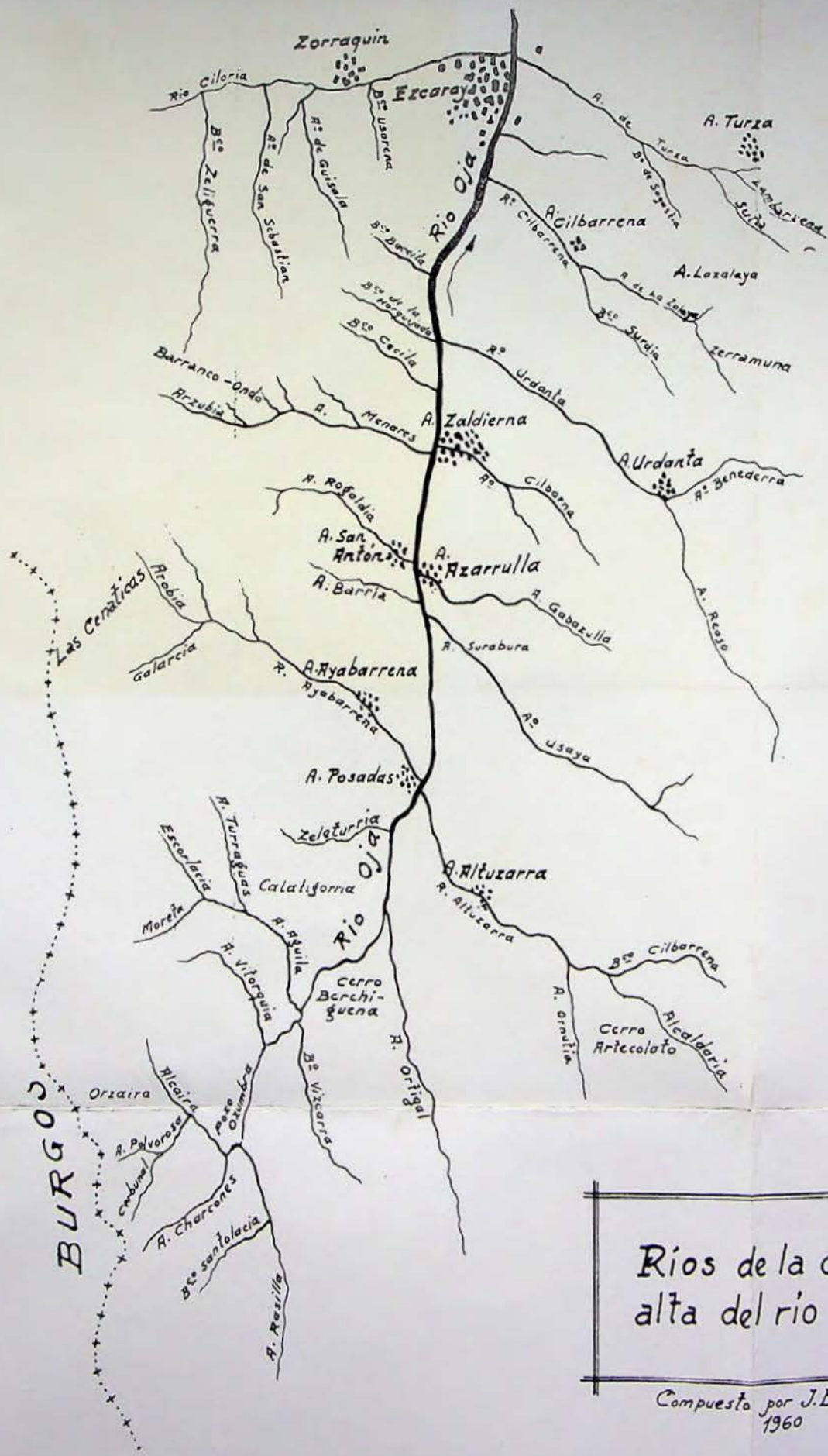
Toda la jurisdicción de este pueblo, que en la alta edad media dió nombre a un extenso Valle que llegaba hasta el Ebro, está atravesado por el río Oja, que formó la primera parte de su nombre. El río se fue llamando sucesivamente **Oia** (1052), **Olia** (1082), **Ogga Castro**, **Fluminis Oggensis** (1087), (15). Así se lee en documentos de los siglos X al XII, en los cuales se hablaba vascuence en aquellas tierras. Las formas **Oya** y **Oyan** pueden relacionarse con dicho primitivo nombre. El segundo elemento lo tomó de "castro" a cuyo amparo formó su primitiva población.

El nombre de este río sirvió también para formar el de la **Rioja** que como hemos visto aparece escrito por primera vez en 1099. Esta voz ha dado mucho que hablar a los etimologistas, y espero que sin tardar mucho pueda aportar algunos datos para conseguir aclarar las dudas en torno a su origen.

La parte urbana del pueblo se compone de dos barrios próximos, y de seis aldeas en la actualidad. Estas aldeas y las que se han ido arruinando estaban agrupadas hasta el siglo XIX en dos llamadas "cuadrillas", divididas por el río.

La de **Arrupia**, **Arrutia** o **Aldeurrutia**, en la orilla izquierda, comprendía las de **Amunartia**; **Matalturra** (arruinada en el siglo XIV); **Masoa** (en el XV); **Zabarrula**, (**Zabarrola**) arruinada en el XIX; **Tondeluna** y **Arbiza**. La cuadrilla de **Garay** o **Garaya**, en la derecha, agrupaba las de **Ulizarna**, (**Huruçarna** o **Uliçarna**); **Uiarra**; **Escarza** (arruinada en el siglo XIX); **Santa**

(15) C. S. M.—Doc. 267, p. 270.



Rios de la cuenca alta del rio Oja

Compuesto por J.B. Merin 1960

Asensio; Larrea, (arruinada a fines del XVI) (16) y **Ezpidia**, arruinada hace varios siglos.

En estos pueblos y alguno de los limítrofes ha existido la costumbre de las danzas en los días de las fiestas de Gracias, al fin de la cosecha.

Tenía mucha semejanza con la ezpatadanza vasca. Esta danza reducida ya a las aldeas ha quedado descrita en uno de mis trabajos (17).

A

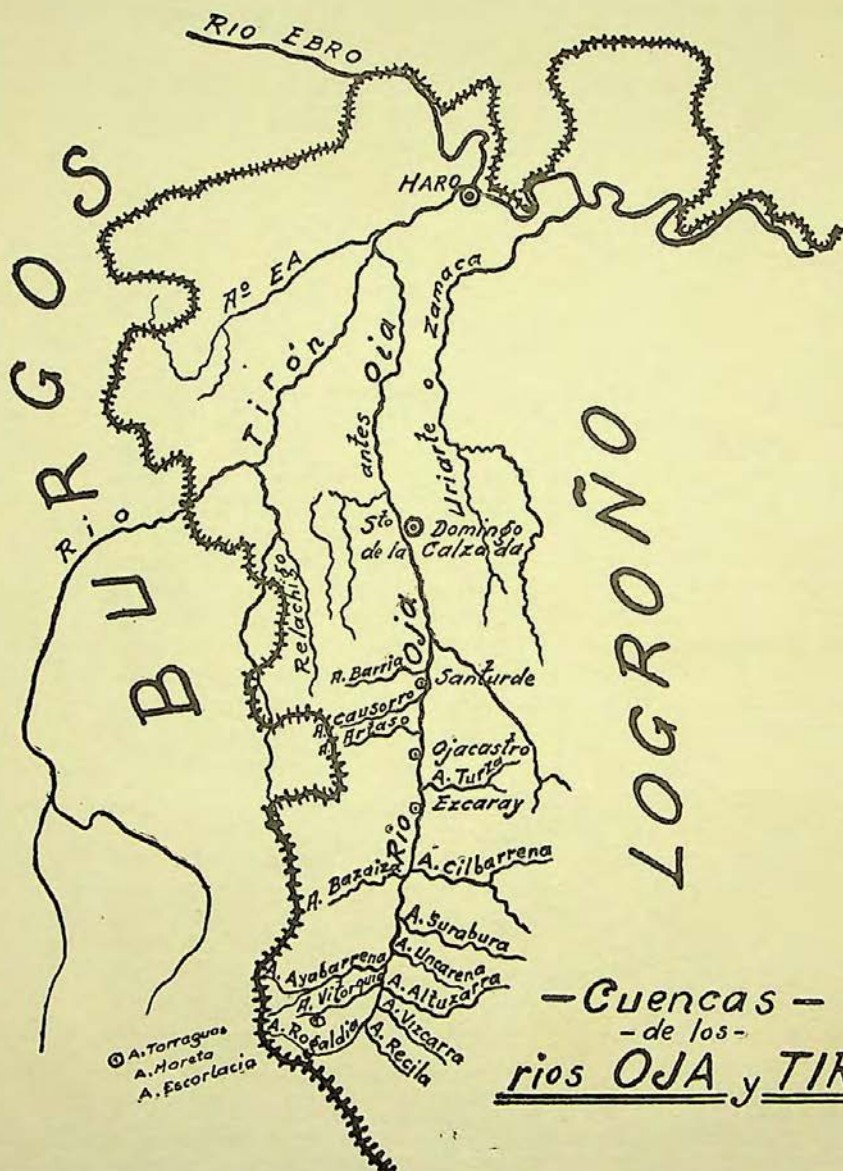
Alarcia; Alazuya (1751); **Altierna; Alusculla** (1487); **Amuscuña** (1706) v. **Arruscuña y Muscuña; Andemarginas** (1587), ahora **Chamarginas; Añaña** (1751); **Aparca** (1751) v. **Aparcha; Aralucía** (1751); **Arambarri** (1751); **Arambidia** (1751); **Arangurna** (1525); **Aragutia** (1569) v. **Atarangutia, Matarangutia; Aransaez** (1751) v. **Aran-say y Aransaya; Aranzarna, v. Lanzarna** (1748); **Aranziña** (1674); **Arbiza-barrena; Arbeitiga, v. Vertiga; Arcollaza, v. Arcullara; Ardubia** (1751); **Aricha** (1706); **Arigutia; Arnaluja; Artamendia**, caserío de (1487); **Artaso; Ariculla** (1487); **Artecolata** (1751), v. **Articolata; Artiga; Articorana, v. Aricorana** (1706); **Articucila** (1751), v. **Articocila; Artollas; Arruña** (1751); **Arrupia**, nombre de cuadrilla y fuente; **Ascarcia** (1509); **Asolitarna** (1487); **Astua; Ayarna, v. Ayadarna; Ayon, v. Ayun**, cerro.

B

Badigutia; Barcorana; Barcidorra (1751); **Barcito** (1751); **Barrambía**, fuente (1751); **Barrena** (1751), v. **Barrenas, mojón; Barrumbarro**, barrio y término de (1748); **Basotarna** (1525), v. **Barrotarna** (1509); **Batazarra, v. Batararra; Batumbia, v. Bazambia; Begolturra** (1748), v. **Bolturra; Belascuña** (1751); **Belicerra; Belociga** (1757); **Beroque** (1678); **Berotar** (1751); **Bigorria; Bigutia** (1674), v. **Beigutia; Blaseurra** (1751); **Bulambarrena** (1706); **Bularna; Buzin** (1751), cerrado de;

(16) En la edición anterior se confunden las aldeas que entran en cada cuadrilla y ahora rectifico esta localización. El primer topónimo **Arrupia**, "barranco", viene bien a las aldeas que designa que están entre barrancos o Valles. El segundo **Garay** "alto" alude a los montes elevados donde están la mayoría de sus aldeas.

(17) El Folklore en el Valle de Ojacastró.— Logroño - 1949.



- Cuencas -
- de los -
rios OJA y TIRON

C

Cabria (1751), v. Carbia; Caracuchu (1759), v. Caracucha; Caricuña (1670); Cariña (1751); Casarangurna (1525); Cila, fuente; Colgura (1751); Coquero (1741); Coscorana (1754); Costanarros (1751); Cumbia; Crociga (1791).

CH

Chazcorana, v. Chicorana y Cicorana; Chazmendias (1681), v. Chimirindias; Chaspura, hoyo de (1509); Chazparrena (1751); Chilarcena (1751); Chipias, v. Torrechipias (1660).

D

Discorrabia.

E

Eruneta; Escarza (1586), campo y fuente; Escarcolata (1754); Escazarna (1751); Escobaldia; Esconetia (1674); Espidia (1478) fue aldea, hoy arruinada; Esquidia v. Esquicia; Esquederruya (1487); Ezcarro (1545); Ezquerria (1545); Esquizarra; Ezcorraldia (1751), v. Escobaldia.

F

Frarizquecha (1706).

G

Galindo, prado de; Galucia (1751), v. Golucia y Guibucia; Gallarcia (1668); Gallengutia (1668), v. Vallengutia; Gallidona (1673), v. Galluna; Gantedela (1761); Garducia (1751); Goatia; Gomizalaia; Gomocerubio (1487); Gombarahona (1487); Gorcha (1509), río de, v. Gorocho; Gorgolturra (1751), v. Golgorturra; Gortegui (1569); Gramatulla; Guibarna (1751); Guinecia (1660); Guisala, v. Gisala; Guisalsia, fuente; Gulsaria, fuente; Gullangurena; Gumaria (1812); Gurraldia, fuente; v. Burraldia.

H

Horma (1569), v. Orma (1751); Hoscolla (1290) fuente de, ahora Chocola.

I

Ipusçarana (1487), v. **Lipurçarana**; **Irionda**; **Irbitiga**, v. **Herbetiga** y **Izbitiga**; **Isamendia**, Cabaña del siglo XVI; **Itecha** (1509); **Iturricalia**, fuente y senda de (1525); **Ituritia** (1509), peña de; **Izarra**.

L

Laminiturri; **Lampisorna**; **Lanzarna**; **Larrizabala** (1487), v. **Larrazabala**; **Laurcia**; **Lemiscarra** (1509), v. **Lamiscarra**; **Limborna** (1606); **Liotarna** (1606) actualmente **Llotarna** y **Olotarna**; **Lopena** (1706).

M

Malarriña, río de; **Manquena** (1751); **Mantulla** (1481); **Mariarna** (1751); v. **Madiarna**; **Mariambarrena** (1706); **Marichipia**; **Masoa**, afluente al río Oja; **Matalagutia** (1757); **Maticorana** (1748); **Mendiarri** (1569); **Metola** (1757); **Mirengutia** (1706); **Mizabala**; **Molozarna** (1751), v. **Morozarna**; **Mornaria**; **Motilzuria**, casas de; **Mozambarrena**.

N

Naviso, cerro; **Nozalturra** (1648); **Nuça**, barrio de; v. **Nuza**.

O

Ochando (1751); **Olabarria** (1751); **Olarna** (1674); **Onbalarna** (1699); **Oramendia** (1509), casería de, v. **Ozamendia** y **Sandamendia** (1487); **Orandimia** (1706); **Ornara** (1751).

P

Padesora (1673); **Pareta-gana** (1680); **Parpalena** (1706); **Pasquelejarna** (1751); **Pleiturra** (1751); **Puçarana** (1487), ahora **Purarna**; **Pusaranbula** (1500), v. **Pusalambura** (1757); **Puzaranbarrena** (1699), v. **Puzamlambarrena**.

Q

Quinnon (1290); **Quinticorana**; **Quintoroça** (1751); **Quiricia**; **Quircumbia** (1751); **Quirizaldez**; **Quirizaria** (1751); **Quisquiribaia** (1758); **Quizabarna** (1751), v. **Quizarna**.

R

Regularia, arroyo; **Repularia**, fuente de; **Rezuria** (1751), v. **Rezudia**; **Rotura** (1569); **Rispisturra** (1487).

S

Sagastia, pradera de; **Salagar**; **Salarrumbia**; **Salcedo** (1757) fuente de; **Salubia** ; **Santa Vizcorana** (1706, v. **Santicorana**; **Sarraciña**; **Sarrucia**, fuente de.

T

Talura (1509); **Tarangutia** (1674); **Tolgorria** (1751); **Tunturego**, fuente; **Turbazo**, **Turgazon**, (1751); **Turres**, fuentes en el límite con **Santurde** (1699).

U

Ubarria (1751); **Ucepe**; **Uiarra**, río que pasa por la aldea de este nombre (1751); **Umbalarría**; **Undeta** (1752) fuente de v. **Unteta**; **Urdica**, v. **Ordica**; **Urcia**, la; **Uquela**; **Urdamendia** (1584), casería quemada; **Utarna**.

V

Valcidorra; **Valicobana**; **Vigoria**; **Villebarrena**; **Villengutia** (1678); **Vyspizçarna** (1487); **Vizabala** (1678), v. **Mizabala**.

Z

Zaballa (1458); **Zaballetas**, límites con **Pazuengos**; **Zalaia** (1674), v. **Azalaya** (1751); **Zalarna** (1674); **Zalartia** (1668); **Zaldúa** (1487) dehesa de; **Zamaca** (1706); **Zamacaruela**; **Zamacorana** (1706); **Zamaquias** (1751) fuentes de; **Zaracumbia** (1751); **Zarzabala**; **Zarraciña**; **Zarracucha** (1728); **Zarria** (1728) v. **Zarriba**; **Zembalza** (1751); **Zerlatulia** (1487); **Zicorana** (1728), v. **Cicorana** y **Recicorana** (1668); **Zopidia** (1680), v. **Zopudia**; **Zoquita** (1751); **Zorzabala**; **Zumabia** (1754); **Zumaya**, fuente; **Zurruca**, coterero sobre aldea **Turza**; **Zutia** (1751).

Aquí dejo terminada la lista del pueblo de Ojcastro, y sigue la colección de los demás del Valle.

EZCARAY

Lo encuentro escrito *Izcarai* (1110), *Ezcarahi* o *Herzcarahiz* (1290) y *Ezcarai* (1565). El núcleo de población en terreno llano está situado en la confluencia del Valle con el de Valgañón, y en la orilla izquierda del Oja, cuyo lecho queda seco en verano y es una gran cascajera. Su primitiva edificación estaba protegida por la Peña de Santorcuato. A un lado y otro del río se hallan sus aldeas.

En un barranco al Este, en el que abundan fuentes, que desemboca cerca de la ermita de Allende, se encuentra la de **Turza**, **Iturriza** (18); **Monicaparra**, v. **Bonicaparra** (1110) y **Espeçugaña** (1487) (19), las dos últimas están arruinadas en la actualidad. En la misma margen derecha del río, pero aguas arriba, se encuentran **Cilbarrena**; **Urdanta**; **Zaldierna** (20); **Azarrulla**; (21) y **Altuzarra**, que es la más alejada. Existieron y hoy se hallan arruinadas: **San Juan**; **Lazayala**, v. **La Zalaia** (1755), **Sagastia** y **Surabura** (1563). En la orilla izquierda encontramos **San Anton**, **Posadas** y **Ayabarrena**, v. **Iabarrena** (1752).

En las aldeas de Posadas y Azarrulla, existen, hoy abandonadas, dos ferrierías, donde hasta hace poco tiempo se beneficiaba la vena de sus minas. En la segunda aún se trabaja algo lingote de fuera. Por lo demás, la población de las aldeas ha tenido por única ocupación el pastoreo, el aprovechamiento de sus montes y el cultivo de sus pobres tierras. En cada aldea uno o dos molinos, cuya propiedad está distribuída entre todos sus moradores, sirven rudimentariamente para las moliendas y disponían del molino por el sistema de adra. En los tiempos medievales las aldeas estaban más pobladas y existían varias "caba-

(18) Respecto a esta aldea véase lo que digo en el apartado 6) de prefijos y sufijos, título **Iturri**.

(19) En cuanto al nombre de la aldea Espurgaña se ocupó el articulista Rittwagen, dando una etimología muy retorcida.

(20) Menéndez Pidal cita este nombre como ejemplo del diptongo "ie" propiamente vasco. "Toponimia" p. 44. Otros nombres con ese diptongo son Altierna que figura en mis listas de Ojacaastro y Arrienza en las de Ezcaray.

(21) En cuanto a la voz **Azarrulla** véase cuanto digo en el apartado citado de prefijos y sufijos.

ñas" o caserías aisladas, de las que no se encuentran sino vestigios. Actualmente la población aldeana ha decrecido en beneficio de la Villa.

La jurisdicción de Ezcaray es la mayor de los pueblos del Valle, montañosa y llena de fuertes barrancadas y vallecitos por los que discurren muchos ríos y corrientes de agua; por esto los accidentes de terreno son numerosos, lo que contribuye a que su toponimia sea más rica, pues cada uno exige una denominación distinta, lo que no ocurre en el terreno llano. También es la de mayor población y tiene hoy la categoría de cabeza del Valle.

E Z C A R A Y

A

Acaiza, v. Acauza; Acha; Agarreña; Aguerulla; Aiorno; Alcorza; Aldaia; Aldaraiza; Aldecucha; Algarria; Algortiga, v. Albortiga; Almartia; Alperdigo; Alsobia, v. Arzubia; Altabra; Altarcho; Alticorrejo; Altunbura; Alturra; Alzuna; Amarulla; Amuscuña; Anavicha (1110); Alderumbia; Anturcha, v. Anturpia; Aparcia; Aparulla; Araucizia; Arambarrena; Arana; Aranziña; Aranbelza; Aranbura; Arandio (912), v. Alandía (1557) (22); Arangureña; Aransaia; Aransaria, arroyo de, v. Aranzadia, Arauces, calle; Arbicia; Arcorana, v. Anticorana; Argeña; Armatulla; Arobia, río (1534); Arracucha, v. Arrucha (1752); Arrasartia; Arrienza; Arrona; Arrondicia; Artaza; Artecucha, v. Arteucha; Arvincha; Artecolato; Artico; Articocila; Armadia; Arreticha; Arriaga; Arrubiartia; Arzalaia; Arzuia, fuente de; Asardia; Ataya; Ayerdia; Azabarrena; Azago, v. Araco; Azarza; Azevicho; Aziva; Azuya, peña sobre el camino a Turza.

B

Babacerra; Bacicolato; Balagarza (1844); Baralaya, v. Barzacaya; Bargalaya; Barena; Barria; Bazaiza; Bazazarra; Becicolarrea; Bele-

(22) Nombres con los que se designaba en la edad media la Sierra de la Demanda que divide Logroño y Burgos.

Se citan ambos en el documento nº X del Cartulario del Monasterio de Arlanza, del P. Luciano Serrano. Por cierto que el puente sobre el río Oja en Ezcaray por donde pasa el camino que va a la citada Sierra ahora se le da el nombre de la India, por evidente deformación de Alandía.

zarra; Benacia; Benederra, fuente de; Berchiguena; Berrobarrena; Birinbicha; Bizcarra; arroyo; Borozpura; Borunda, v. Borun; Burzalaia; Burrara; Busaranbia.

C

Cabezalaya; Cabia; Calatigorría; Calza; Calzasorada; Camazaco; Cantalucia; Carana; Carracuecha; Casmuga; Cazabelza; Celizarra (1033); Cila, cueva en la aldea de Urdanta; Cisteturria, fuente de; Citonella; Clizarda; Cobetia, arroyo, v. Cobeta; Cocudia; Colatigorría; arroyo; Colategutía; Colatero; v. Colato; Collaolaso; Cordua; Corozia, arroyo, v. Crozia, Crozevirio; Curulla; Cutia; Cuturia.

CH

Chapura (1752); Charranguia; Charraya; Chavarri; Chazmuga, v. Charmuda; Chazparria, v. Chaparria; Chenabuya; Cherivila; Chibarría; Chilizarria, v. Chilizardia; Chillizia; Chozola; Chizalaia, v. Chizala; Chozoluto; Chucurreo, arroyo de; Chunitia, v. Chunizia; Chuvilcarra, v. Chuvizcarra.

D

Daldia; Darrubia; Dementeturra; Dendorra; Desparriturri (1110) fuente de; Doraldia (1752).

E

Echevarria (1572); Echucua; Egura-zalaia (1534); Erocea, peña de; Eruneta; Escalfia; Escanzua, v. Escarzuia; Escarzulla; Escarzacolato; Escarzia, v. Escarziva; Escarrarana, v. Escarzarana; Escolzarria, majada de; Esconovia, la Ren de; Esconturra, v. Esconiturra; Esecorlacia; Escorobia; Ezcorria, peña de; Escorbiza; Esma; Espesemuna; Esquivela; Esquilbarrena; Esquivarna; Esquidia; Espidia; Espondia, el hoyo de; Esporostia, fuente de, v. Esporontia; Espozorroza, v. Espozorra; Esteturria, fuente en aldea de Bonicaparra; Estemencia; Estonda; Estonzolla; Estorturra, v. Estulturra; Ezcorbia; Enzurdiña; Esquerrito.

G

Gabazulla; Gabira; Galardea; Galarcia; Galbarcha, praderas de; Ganchera, robledad; Gansol; Garducia; Galicho; Garavila; Garaya; Garcucha; Garzalaia v. Garzilaia; Gastanzalaia; Gatazaiza; Gataia,

peña de; Gabalbarrena v. Guralbarrena; Gaviluncia; Gaztanzalaya; Golbordia; Gonochipia; Gorostia; Gonterona, arroyo de, Gorcicolato; Gorozeiza; Gorzalaia; Gozpeitia; Guarzena; Guarizalaia (1784); Gubaria; Gubierna; Guelenturra; Guenezulia; Gibarna, v. Guizarna, Guizarra; Guillicerra; Guillgorcia, v. Guiligor; Guindolla, v. Guirindolla; Gullangurena; Gundia; Guirigoria; Guisalaia; Guizalbura; Guristimengo; Gusaila; Guta.

H

Herma; Hermua (1706), Ermita de Nuestra Señora de; Hormazal (1290), monte en las cercanías del cerro San Lorenzo.

I

Iarza; Ibarra; Idoia; Idoquia; Ignaricha (1110); Ilabarrena, v. Ialbarrena; Ianguia; Inolilla; Iorella, Isilla; Iticha; Iturriaga; Iturizarra, plazuela de; Isoya; Iziortia; Izpellariz (974).

L

Labarria (1752); Lacha; Lai; Lambarrena; Lambarena, v. Labarena; Lamoriana; Laniturria; Larcia, arroyo, v. Laparca; Larrinzala; Largucha; Lazagua; Lazarcucha; Lazagoria; Legustia; Lezerana, v. Lizavana; Linacia; Lizardia, v. Lizarria; Lizpura; Lonturra; Lubarrena, en la aldea Urdanta; Luceturria; Lugarena, v. Lugarzona, Luparrena; Lumbia, hoyo de.

M

Macaravila; Macurulla; Malarna; Malla; Mallain; Mallave; Malavia; Maquilizorra, v. Maquilizona; Marcolinea; Marisol; Mavila, arroyo; Mazarra; Marulla, v. Merulla; Maturana; Menarez, arroyo; Mendea, v. Mendia; Misansia, v. Musansia; Mochilia; Morcolar; Moreta (1784); Morqueza, v. Moseana; Moscolturra, v. Mosquiturra; Mosquicia, (1784) majada; Muga (1752); Munasur; Muntion; Muriana; Musarandia; Muscua; Musena, v. Murena.

N

Nanicultura; Naria; Nasari; Neturria; Nicolato; Nozecunturra; Nuncarcia; Nusaria.

O

Ocarrada; Ochita; Oiana; Olandia; Olbura; Oia, cerca de la aldea de Turza; Olracia; Ombea; Ondarra, v. Aldarra; Ondo, monte; On-

zumbra, pozo de, v. Ozumbra; Oracaiza; Oraldia; Ordicha, v. Oricha; Orlacia; Ormolla; Ornutia; Orondia; Orotia, v. Orostua; Orteaga, fuente de; Orticha, v. Oticha; Ortocola; Orzaira; Orraliculturra (1784); Orreturra, v. Orrolturra; Orronda (1784); Osarria; Ostonsula; Orzocolato; Ourta; Ozaia (1752); Ozurduña.

P

Paderey (1110) v. Paderria (1757) fuente de; Pagurcia; Paquiturria v. Gaziturria, Pezeturria; Parcia, v. Parza; Parlacia; Parulla; Pazalla; Pechicoya; Perucalvo; Peruchuza; Pirolaca; Porca la, majada en la Sierra, v. Puerca la; Portoquia, v. Postoquia; Prebensura; Pura (1844).

Q

Quiricia, río; Quirizaria; Quizivila; Quaiza (1752).

R

Rasartia; Reca; Redacho; Regutia; Relacia, fuente; Rencucha; Rendicha; Repolacia; Reticha; Rezila; Rinzala; Rodaldia, v. Rogaldia; Romendia; Rondocolato; Royarza, v. Rotarza; Rozalaia, v. Rozaiza y Ruzalaia.

S

Sagarraga; Sagastia (1752); Salbura; Salvio, arroyo en Urdanta; Samalacucia; Samanchucha; Sandemendia, v. Sardamendia; Santicorana; Santolacia; Sarangutia, v. Sarranguia; Saraura, v. Sarausa, Suraura; Sarrantera; Sarratia; Sarrandia; Sarrucia; Sensucha; Sendamendi (1074); Sezila; Sobequena; Socabarcena, v. Sollalbarcena; Sonberdia, agua de; Soldeya; Solangia; Solonturra; Soleta, barrio de; Sovidila; Sorabia; Sorada; Sorzalaya; Sorzovila; Sostocorana; Suarena; Sulabia; Surdia; Surabura, arroyo de, antes aldea; Suta.

T

Talacucia; Ticha; Tizalaia; Ticorrego; Tobala; Tontorro, v. Tontorno; Tornabuja; Turragua, arroyo de; Turrarena, fuente; Torrespura; Torezurria (1844); Turzia, v. Turciga; Turrubia, fuente de, v. Tonusubia; Turzulla.

U

Uano; Ubizaiza (1844); Ubia, fuente de; Uchaurra, v. Uchaubra; Ugaba (1110) Ermita de, v. Ubaga; Uiarcia, arroyo de, v. Uiarcha; Uiarna (1752); Ulracia; Ulvizçarra; Umavicha; Umbalicia; Uncarena; Unzulla, arroyo; Uralbarrena, v. Uralbacerna; Urazuria; Urcia; Urmaura; Urazurfa; Urdica (23); Urueta; Uricha; Ursalta; Urzalaia; Urteaga, Usarria, peña de, v. Usarriga; Usaia; Usandia; Usarna.

V

Varralaia; Venacia; Vidabura (1534); Villar-onda; Vinasora (1752); Vitorquia, arroyo.

Y

Yabura, v. Yambura (1534); Yalrralturria, v. Yarrilturra; Yarzarena.

Z

Zabala, calle desaparecida; Zabalacobia, v. Zagalacobia; Zabalaidoia; Zaborria, v. Zagorria; Zaldivar; Zalaia, arroyo de, v. Zabaya; Zalavizerra; Zamacal; Zamaquia; Zamaquiribila, v. Zamacabirila; Zamicazabala; Zamidion; Zanzerragua, v. Zanzarigua; Zarbitia; Zamorcha, v. Zalmocha; Zartecolana; Zarracobeia; Zarracolato, v. Zartecolato; Zarragutia, v. Zarrangutea; Zaura; Zeleturria, v. Zeturria y Seturria; Zerela; Zerdia; Zeveda, n. Areveda; Zerramuna, v. Zorasmuna; Zezila; Zibarria, v. Zubarria; Zicolato, agua de, v. Cicolato; Zirila, arroyo de; Zilbarna, v. Zilbarcena; Zirumbarria; Zilidardia; Zilmaidia; Ziloria, río de, v. Zinodia, v. Zirodia; Zopidia, v. Zepodia, Zepocia; Zormallaiza; Zorralbaiza, Zorroza; Zorbala; Zularna; Zumadia, v. Zumaria; Zumaya; Zumarral; Zunarro; Zurdiña; Zurrambarria; Zuya, v. Azuya.

ZORRAQUIN

Es un pequeño poblado a unos dos kilómetros del anterior en dirección Oeste, cuyos vecinos se dedican a la labranza. Su

(23) Este topónimo según Eduardo Velasco es ciudad sobre las aguas. Otro de igual nombre está en Asia. Por cierto que el anterior se halla en lugar elevado donde abundan fósiles.

reducido territorio, limitado al Este por Ezcaray y al Oeste por Valgañón, y por los montes los dos aires restantes, presenta corta toponimia vasca, que va a continuación.

A

Ayabarrena, v. Yabarrena; Alcorigurena; Aranguena, (1538) v. Aranguena; Arenaldia, v. Larenaldia; Arendagana; Areturria; Arrenarria; Arricia (1538); Arzovia.

B

Barrena, v. Sanbarena; Bacicumbia (1764); Bazaiza.

CH

Chanbarrena; Chazpura hoyo de; Chaztarana (1538), v. Chazcarrana.

E

Escarcia; Escaza; Esconcia (1538); Espenza, v. Guipenza; Escarulla; Escarraldia; Escarro.

G

Gaña, en la divisoria Ojacastro; Gongordia (1598); Crocio; Croziba (1752), v. Crociga; Guisala v. Guisalaya (1752).

I

Ibarrena (1538); Imbiachipia.

L

Lenguarena; Lezabura (1509); Lindorana.

M

Mendia; Mendiguivela (1558); Mingaña; Mingaravila; Miozarana (1563), v. Micocerana.

O

Orovio.

R

Regurita; Rendogaña; Requivela; Returia.

S

Samanchucha; Sanbarena; Sartia (1752); Sosana; Sulambura.

T

Testerana; Tornaquina, puerto; Tores; Turgaiza (1755); Turrioz; Turta, fuente de, v. Turza; Turzarana.

U

Unzobia (1772); Usarcia (1696); Usarena; Ursobia (1752).

V

Vizcarra, peña de.

Z

Zila; Ziloria, (1755), v. Zirodia.

Quedan expuestos los nombres de la jurisdicción de Zorraquin, que dada su topografía repite en algunos casos los de Ezcaray, Ojacastro y Valgañón; no son muchos, pero lo bastante para que merezcan anotarse.

A unos pocos kilómetros más hacia el Oeste y recostado al fondo de la montaña que divide la provincia de Logroño de la de Burgos, encontramos el pueblo de

VALGAÑÓN

Es de mayor vecindario y territorio que el anterior, cuyos moradores se dedican a la labranza y singularmente al pastoreo, pues los montes son muy a propósito para el ganado. Hasta fines del siglo XIX una parte de su población se ocupó en la artesanía de paños. Crecen muchas hayas, robles y pinos, pro-

porcionando su explotación buenos rendimientos al vecindario. La topominia recogida es la que sigue:

A

Alcarena, río de; Alquibora (1693); Aratia, monte de; Arguja; Aricia, barrio de; Arruzaena (1562) Cruz de; Azarria; Arzongurena (1538).

B

Berrondo; Burum-barrio, barrio.

C

Caltarria; Corazana (1752); Cremizia.

CH

Chadebarren (1504); Chalarrea, calle de; Chirizila, v. Chirivila; Chocola.

D

Dominichipia, v. Monichipia.

E

Erizola, monte de; Esaltarria (1538), v. Encaltarria; Ezquetas (1752).

G

Galdegudarra; Guruturria, fuente de, v. Gamiturra y Gamiliturria; Gutia.

H

Horma.

I

Ibaya, monte de; Iguareña, monte de.

L

Larrea (1752); Laurena.

M

Machipia; Masoga, monte de; Mozeraundia (1564).

P

Padregutia; Picuña, fuente de.

R

Ragurna; Reca, arroyo; Resinsola.

S

Saltarria.

T

Tontorro; Tura-baldeci, fuente de; Turugaiza, v. Turgaiza; Turrazalden (1538); Turrealdea (1572) fuente de; Torrechippa (1272).

U

Ubarcas (1572); Unvayipia (1538); Urubaña; Utareña.

Y

Ysala.

Z

Zaballa, monte de; Zaldo; Zaldua, calle de; Zamaqueria, monte; Zeliguerra, monte de.

Hasta aquí la lista de Valgañón, cuyo término limita con la provincia de Burgos. En los primeros pueblos de ella, que forman un Valle hasta Belorado, tales como Fresneda, San Vicente, San Clemente, Santa Olalla y Espinosa, aparecen con cierta profusión nombres vascos que he recogido y van después en el apartado C denominado "Vascuence en Burgos".

Y volviendo por el camino andado bajamos por Zorraquín, Ezcaray y Ojastro hasta el pueblo de

SANTURDE

Se halla en la margen izquierda del río Oja, fuera de la carretera, poblado que se formó alrededor de la torre que fue de Sancho de Leiva, uno de los señores de Valdezcaray que gozaron el señorío de este pueblo.

En el término de Santurde y en el de Santurdejo, del que me ocuparé luego, se reduce mucho el número de nombres derivados del vascuence, así que su toponimia es menos copiosa. Se debe a que parte de su jurisdicción, que linda con la de Santo Domingo se halla en terreno llano, a ambos lados del ya abierto Valle, y así la influencia del castellano se impuso antes.

Por esto se ven mayores residuos en la parte montañosa que tienen los dos pueblos, singularmente Santurdejo, que queda en un valle cerrado, tributario del de Ojacastro.

De Santurde presento la toponimia siguiente:

A

Alangurna; Arcullaza (1695); Arengutia; Arincayas; Arnabuja.

B

Badi (1748); Barria, arroyo de; Bastorrana.

C

Causorros, barranco de (1752).

CH

Chamarguinas; Chamingorna; Chicorana (1684).

E

Ezcarro.

G

Gascoracia (1684); Gavadiena; Guillizayas.

M

Mendi (1752); Mizabala (1684).

N

Naizana.

R

Raicoraña; Recicorana (1684); Reiterana, v. Retarana y Recerana.

S

Sabacuiza (1752); Solarna.

T

Torrechipia; Turres, fuentes de, en el límite de Ojacastro.

V

Velasconogutía (1748); Vallarana; Vizocaya.

Y

Yestoquita (1074).

Z

Zaldo, dehesa; Zallearena; Zornice.

SANTURDEJO

Se halla extendido a lo largo de un barranco por donde discurren las aguas que nacen en la jurisdicción de Ezcaray y Pazuengos.

Anoto a continuación los nombres recogidos, que dada su topografía muy accidentada se presta a mayor número de topónimos.

A

**Albizarra (1752); Aldaibor (1752); Anchotara (1752), v. Anchuza-
ra; Apaiza, v. Paiza; Arabete, monte de; Araluce (1752), v. Aralucea**

y Arriluce; Arambichipe (1752); Arambieza, v. Aranbiga; Arangui (1752); Aransay; Arança (1272); Argue (1752); Arguchipe.

B

Baembarrio, v. Barumbarrío; Basatara, v. Barratara; Bellicera (1752); Brara.

C

Cocuscuro, monte de, v. Cocuro; Crocieva, v. Crocera.

D

Dicoturi (1272).

E

Engutadi (974); Escatique (1752); Escongoriza, monte de; Espidia; Esponda.

CH

Chavarre (1463), barrio de, vs. Chavarri, Siabarri, Siabarre y Sabari.

G

Galparra (1752); Ganbizarre, v. Lambizarre.

H

Harrizaria (974); Hoscalizardi (974); Hurri.

I

Ilibarre.

J

Julara, v. Zulara.

L

Lambizarna (1752); Laristizabal (1074); Larta; Larra (1574); Lizarrita (974).

M

Mendi (1574); Mendirazqui (1074); Menditisque (974); Menticurre;
Moniquiturre (1752).

N

Nobela.

O

Oquena (1752); Orciera; Ornara (1572).

P

Peterulla (1752).

Q

Quinon; Quizabarna (1752).

S

Sabia; Saristazabal (974).

T

Tapiaranguti (1272).

U

Uchara (1844); Umbabarre, v. Umbalarre; Urquiara; Urtades (1574);
v. Urtares (1628); Urtaiz; Uyadra.

Z

Zaldo; Zaldubarre, barrio de; Zalduarre; Zarrita, v. Zarrina; Zil-
barrena; Zallurdes, v. Jallurges (1695); Zapoquita.

b) *ESTUDIO DE LOS PREFIJOS Y SUFIJOS DE
LA TOPONIMIA DE LOS PUEBLOS DEL
VALLE DE OJACASTRO.*

Entre los diversos análisis que pueden hacerse de la toponimia que he recogido en la Rioja, me ha parecido uno de los más interesantes el que encabeza este capítulo.

Al efecto he tomado como base de estudio la colección de los pueblos agrupados bajo el dominador común de este Valle, donde el vascuence, por las razones apuntadas, tuvo más duración hablada. A la vez y dado su aislamiento geográfico a la llegada del romance, sus formas se mantuvieron más homogéneas.

Para llevar adelante mi propósito establezco 49 grupos que van numerados y son los que contaban con mayor número de formas semejantes, he desechado aquellos que presentan pocos ejemplos. Entre los grupos se ven prefijos y sufijos y en bastante número sustantivos y adjetivos algunos de fácil traducción castellana, que van unidos algunas veces a otro elemento formando un topónimo. Se dan con frecuencia en esta toponimia fenómenos de bilingüismo.

Se observará que sólo establezco las etimologías que me han parecido claras y bien definidas, y dejo en duda, o sin indicarlas todas aquellas que carecen de base, para no caer en juicios aventurados, que siempre me han parecido censurables.

A la cabeza de los grupos va una relación de antropónimos que he seleccionado entre las listas.

Mi estudio pudo abarcar toda la toponimia riojana coleccionada, pero hubiera perdido en uniformidad filológica, ya que esta tierra fue poblada por distintas tribus, como se ha podido ver en este trabajo.

La proliferación de los elementos y raíces que presento, es un argumento más que debe tenerse en cuenta para el estudio del vascuence que se habló en el Valle, para lo cual anticipo algunos juicios.

Pero antes de hacer otras consideraciones sobre su toponimia, quiero fijarme en su época arcaica, aunque sea repetir lo que he tratado de probar en mis trabajos. Para intentar fechar la época del vascuence, puede servir el adjetivo **Belza** "negro" que figura como sufijo en el estudio que sigue. Según Michelena es más arcaico que la forma **Balza** que se encuentra fuera de estas zonas.

Las formas **Gan** y **Sol** de este mismo estudio, igual que **Barria**, son vizcaínas, que con otros ejemplos concordantes, parece que confirman que el vascuence del Valle lo llevaron las

tribus que poblaban las tierras que hoy llamamos Vizcaya. Además el dialecto vizcaíno, extendido por Alava está situado al Oeste de los otros, limítrofes en aquellos tiempos de los Berones riojanos.

Otro ejemplo de la vizcainía de la toponimia que estudio, puede verse en el nombre *Iturricalia*, nombre arcaico de la fuente y del arroyo que discurre por las calles del pueblo de Ojastro. Su segundo elemento *Calia* es vizcaíno, en contraposición con *Calea* extendido por Guipúzcoa.

En el estudio que sigue se verán topónimos tales como *Barrena*, *Cila*, *Crocia*, *Escarza*, *Guisala*, *Herma*, *Larrea* y *Masoa*, que se repiten en distintos pueblos, porque se refieren a accidentes del terreno idénticos. También ocurre que la repetición de un topónimo obedece a que se halla en el límite municipal, como en los casos de *Barrena*, *Chocola* y otros. Estas repeticiones ya quedan comentadas antes.

Es de notar que varios nombres de este Valle agregan «A» final, o sea el artículo en vascuence. Así

Barria por *Barri*, *Belza* por *Beltz*, *Cila* por *Cil*, *Gorria* por *Gorri*, *Gurena* por *Guren*; *Gutia* por *Guti*, *Mendia* por *Mendi*, *Zalaia* por *Zelai* y *Zarria* por *Zarri*. Lo destaco por lo que pudiera interesar.

Pueden intentarse otros trabajos de la índole del que ahora presento, labor que dejo iniciada para que se prosiga por quien le interese. Cuanto se haga en este sentido servirá para descubrir puntos oscuros de nuestra historia, pues no debe olvidarse que la toponimia ayuda a ese propósito.

He de agradecer a Alfonso Irigoyen, Académico c. de la Lengua Vasca, las indicaciones que me ha hecho para este estudio.

Las obras consultadas que me han servido de orientación han sido las más corrientes a propósito de este tema. Entre ellas el Diccionario de don Resurrección María de Azkue. Otras se irán citando en cada caso (24).

(24) Ind. Ele. Materiales. Justo Gárate - Sufijos locativos RIEV, 1930, p. 442/8, AV.

1.—ANTROPONIMIOS

He seleccionado unos cuantos entre las listas que estoy estudiando, cuyo primer elemento es un nombre propio, y el segundo como sufijo un topónimo, varios de los cuales son objeto del estudio separado que va en el lugar correspondiente.

A pesar de que **Miren** es moderno, me ha parecido oportuno hacerlo figurar en la lista. Pudiera ser una deformación, o bien ha podido ocurrir que en época antigua se empleara esa forma, y que se perdiera después.

Es interesante el nombre **Mari**, que como se sabe sirvió para denominar a un genio en forma de mujer dentro de la mitología vasca. En la obra de J. M. Barandiarán sobre este tema, profundiza el estudio de ese mito con gran competencia.

Por su rareza destaco las formas **Santavizeorana** y **Santicorana**.

El mayor número de antropónimos los he encontrado en el pueblo de Ojacastro. Sobre este tema véase Caro Baroja, *Materiales*, pp. 186/7 Menéndez Pidal, *Toponimia*, p. 82.

Aransaez	—	Ojacastro
Blascurra	—	»
Gomece Rubio	—	»
Gomizalaia	—	»
Marichipia	—	»
Mariambarrena	—	»
Mariarna	—	»
Mirengutia	—	»
Motilzuria	—	»
Santavizcorana	—	»
Santicorana	—	»

Marisol	—	Ezcaray
Perucalvo	—	»
Peruchuza	—	»
Santicorana	—	»

Velasconogutia	—	Santurde
-----------------------	---	----------

2.—AGA

Sufijo que se emplea en vascuence para expresar localización, como "lugar", "sitio". Así lo estima en la obra citada Mi-

chelena. También lo cita Eleizalde, pero a mi juicio sus deducciones tienen menos consistencia.

Manuel Albar, profesor de reconocido mérito en reciente artículo "Notas lingüísticas sobre Salvatierra y Sigües" —Archivo de Filología Aragonesa— 1956-57, sobre el habla del Valle del Esca, Aragón, dice que "aga" se usa en la terminalogía vegetal, así "aliaga". Los pocos ejemplos que presenta son clásicos en vascuence.

En «Arbeitiga» y «Belociga» se ve el cambio de "aga" por "iga". "Arbe-" primer elemento se traduce por "pizarra" según Michelena, lo que va de acuerdo con el terreno a que se aplica ese topónimo en Ojacastro. El cambio antes citado lo comenta Caro Baroja en "Materiales", p. 203, y da varios ejemplos de esa transformación. Según dicho autor "aga" puede ser un celtismo.

Arbeitiga	— Ojacastro
Belociga	— »
Arriaga	— Ezcaray
Iturriaga	— »
Sagaraga	— »
Ubagá	— »
Urliaga	— »

3.—ANA - ANO - ANA

Este sufijo, en su primera forma, tiene muchos ejemplos en la toponimia del Valle y en los pueblos de la Rioja Alta.

Me parece lógica la afirmación de Caro Baroja de que derive de las formas latinas "ana" "anus", pero su abundancia en uno de los pueblos del Valle aleja la idea de que todas ellas designen construcciones.

El mismo autor incluye entre sus ejemplos los nombres de los pueblos de la Rioja Alta y Media que llevan el sufijo **Ana**, en este caso muy adecuado a su txis. En la nota 25 sigo al repetido autor, que a su vez presenta muchos ejemplos de este sufijo, que se hallan en las Vascongadas, singularmente en Alava. "Materiales", p. 91/5.

Menos ejemplos presento de las otras dos formas, de las que Caro Baroja da muchos en Guipúzcoa y Vizcaya. Misma obra p. 85/9.

A propósito del segundo sufijo he podido comprobar que el apellido Verano que se da todavía en la Rioja Alta, procede de una familia que salió en siglo XVI de la casa de ese nombre, pero escrito con B., que radica en Mallabia en Vizcaya, que no había visto citado.

Chicorana	—	Ojacastro
Ipuzçarana	—	»
Coscorana	—	»
Maticorana	—	»
Gallidona	—	»
Qulticorana	—	»
Santavizcorana	—	»
Santicorana	—	»
Valicorana	—	»
Zamacorana	—	»
Zicorana	—	»

Hona	—	Ezcaray
Oiana	—	»
Uano	—	»

Corozana	—	Valgañon
----------	---	----------

Chicorana	—	Santurde
Rascorrana	—	»
Relterana	—	»
Recicorana	—	»

4.—ARAN - ARANA - ALAN

Se traduce por "valle" y figura como prefijo en los muchos ejemplos que he reunido. Las designaciones son muy adecuadas a la geografía donde se encuentran, dada la abundancia de valles en los montes de estos pueblos. En un caso presenta la forma **Alan** variante por cambio de la letra R por L.

Aranbarri	—	Ojacastro
Aranciña	—	»
Arangutia	—	»
Aransaez	—	»
Aranzarna	—	»

Arana	—	Ezcaray
Aranbarrena	—	»
Aranbelza	—	»
Aranbura	—	»
Aranciña	—	»
Arandio	—	»
Aranguren	—	»
Aransaya	—	»
Aransalla	—	»
Aranbieza	—	»
Aranbarrena	—	Zorraquin
Aranguena	—	»
Aranbieza	—	Santurdejo
Aranbiche	—	»
Arangul	—	»
Aransay	—	»

5.—ARNA

Esta forma no está comentada en los diversos textos examinados, y a mi juicio puede tener gran interés lingüístico. Se encuentra con fuerte representación en el pueblo de Ojcastro y muy reducida en los otros del Valle. Sólo se ve como prefijo una vez en **Arna** buja. En los demás casos es sufijo.

Mi amigo Santos Pagadigorriá, me dice que en Elorrio se encuentra **Arnacua**. En Mallavia he visto **Goitarna**.

Se halla como prefijo en **Arnabarre** en Guecho y **Arnaga**, en Munguía.

Arnaluja	—	Ojcastro
Asolitarna	—	»
Ayarna	—	»
Aranzarna	—	»
Barrotarna	—	»
Bularna	—	»
Escazarna	—	»
Esquizarna	—	»
Lanzarna	—	»
Llotarna	—	»
Mariarna	—	»
Molozarna	—	»
Olarna	—	»
Pasquelearna	—	»
Ombalarna	—	»
Qulzarna	—	»
Ulizarna	—	»
Utarna	—	»
Vyspizçarna	—	»
Zalarna	—	»

Ibarna	— Ezcaray
Uiarra	— »
Zuiarna	— »
Arnabuja	— Santurde
Solarra	— »
Lambizarna	— Santurdejo
Quizabarna	— »

6.—ARTA - ARTE - ARTI - ARTO

Son cuatro prefijos que aunque los he agrupado por lo que tienen de identidad, los estudio por separado por las razones que expondré.

“Arta” y “Arti” acaso sean variantes del segundo “Arte” que como sufijo se ve con frecuencia. Se traduce este último por “espacio”, “entre”. En *Artamendia*, traducimos adecuadamente entre los montes. En “Arta” no va bien esa traducción para el topónimo *Artaso*, puesto que el segundo elemento “so” es aumentativo y debía ser sustantivo, y por consiguiente no encuentro clara interpretación.

Otra acepción de *Arte* es encina, especie arbórea que hoy no se conoce en el Valle.

Arto se traduce por maíz, pero se aplicó anteriormente al mijo. En los pueblos del Valle no se cultivó esa especie, pero sí las análogas, lino y cáñamo.

Los sufijos *Artica* y *Artico* llevan como segundo elemento “ico” “ica” que se repite en la toponimia vizcaína, así *Guernica*, *Gatica* y *Sondica*, entre otros.

<i>Artamendia</i>	— Ojacastro
<i>Artaso</i>	— »
<i>Artecolata</i>	— »
<i>Articocila</i>	— »
<i>Articorana</i>	— »
<i>Artollas</i>	— »
<i>Artecolata</i>	— Ezcaray
<i>Artecuha</i>	— »
<i>Artico</i>	— »
<i>Articorana</i>	— »

7.—BARREN - BARRENA

Se traduce por “interior”, “dentro” y en algún caso por “inferior” o “abajo”.

Las formas que presento designan en general lugares interiores y profundos.

En la toponimia de las Vascongadas adopta la forma **Barren** en cambio en los ejemplos que presento llevan “a” final, ya comentada, excepto en el último nombre. En dos casos es sustantivo.

La primera parte del topónimo **Ayabarrena**, que aparece dos veces, una de ellas designando una aldea de Ezcaray, situada en uno de los Valles finales de la cuenca del Oja, le ha servido a Manuel Laborde, que se ha especializado en el estudio de las antiguas ferrerías, para estudiar su primer elemento, que puede derivarse del sanscrito “Ayas” nombre indogermánico del hierro. Esta suposición puede estimarse, porque en esa zona de la sierra se han explotado minas de hierro, y trabajaron varias ferrerías, lo que sirve al citado comentarista para sostener esa suposición.

Barrena	—	Ojacastro
Bulunbarrena	—	»
Labarena	—	»
Mariambarrena	—	»
Mozambarrena	—	»
Puzaranbarrena	—	»
Villenbarrena	—	»

Alabarrena	—	Zorraquín
Barrena	—	»
Chambarrena	—	»
Ibarrena	—	»
Sambarrena	—	»

Ayabarrena	—	Ezcaray
Arambarrena	—	»
Azabarrena	—	»
Barena	—	»
Berrobarrrena	—	»
Esquilbarrena	—	»
Gabalbarrena	—	»

Gurulbarrena	—	»
Uralbarrena	—	»
Zalbarrena	—	»
Zilbarrena	—	»
Chandebarren	—	Valgañón
Zilbarrena	—	»

8.—BARRIA - BARRE

Adjetivo que se traduce por “nuevo”. Este topónimo menor tiene importancia porque amplía la zona de su difusión que estudió don Ramón Menéndez Pidal en distintos trabajos que compendió en Toponimia p. 10-242/50. Aunque sólo presente algunos nombres son los suficientes para formar criterio, puesto que el ilustre autor citado no encontró ejemplos de **Barria** en la provincia de Logroño, lo que no es de extrañar por la imposibilidad de tener a mano toponimia menor. Esta forma “barria” es vizcaína y “berria” guipuzcoana, según Michelena que sigue a Menéndez Pidal.

La forma **Chávarri** compuesta de “casa nueva”, también estudiada por este último autor, en la misma obra, nos enseña la existencia de una casa que era nueva, en tiempos remotos. Algo semejante ocurre con los demás topónimos que siguen, que confirma el valor de estas listas para conocer la historia primitiva de estos pueblos.

Arambarri	—	Ojacastro
Olabarria	—	»
Ubarria	—	»
Barria	—	Ezcaray
Chibarria	—	»
Echebarria	—	»
Zibarria	—	»
Zurumbarria	—	»
Barria	—	Santurde
Chabarre	—	Santurdejo
Ilibarre	—	»
Zaldubarre	—	»

9.—BELZA

Ya me he ocupado en el preámbulo de este capítulo de este adjetivo, “el negro” en castellano, que presenta dos ejemplos

en el pueblo de Ezcaray, y uno en Ojacastro, que lleva A, en lugar de E, como los otros.

Zembalza	— Ojacastro
Arambelza	— Ezcaray
Cazabelza	— »

10.—BERO

Prefijo que se encuentra en dos topónimos de Ojacastro y que se traduce por “caliente” en castellano. El primero es desconcertante por la sílaba final. No así el segundo, como después veremos al hablar del sufijo “tar”.

En la toponimia castellana de Ojacastro vemos “valle caliente”, lo cual hace posible que el caso que nos ocupa sea admisible.

En Barbastro tenemos un río llamado Vero, escrito con V.

Beroque	— Ojacastro
Berotar	— »

11.—BURA - BURUN - PURA

Los tres elementos que presento unidos son variantes del **Buru**, que en vascuence quiere decir “cabeza”, “cima” y “coter”, que están bien aplicados geográficamente en los topónimos que presento.

El sufijo “pura” supone un cambio de “p” por “b”, que se repite en vascuence.

En el caso de **Barrumbarro** barrio de Ojacastro, de Ezcaray y de Valgañón, precisa una advertencia. El primer elemento es “interior”, y el segundo puede ser una transformación castellana moderna del primitivo vasco **Barri**, “nuevo”.

Borumbarro	— Ojacastro
Chazpura	— »
Pusarambura	— »

Altalbura	—	Ezcaray
Arambura	—	»
Borumbarro	—	»
Borozpura	—	»
Chazpura	—	»
Guizalbura	—	»
Inquilizpura	—	»
Lizpura	—	»
Pura	—	»
Salbura	—	»
Sorabura	—	»
Torrespura	—	»
Yabura o Yam-		
bura	—	»
Vidabura	—	»
Lezabura	—	Zorraquin
Solambura	—	»
Baembarrio	—	Santurdejo
Burumbarrío	—	»

12.—CILA

Es "hueco", "agujero" en vascuence.

Podría ir unido al *Zil* que va al final, pero destaco la diferente grafía, de acuerdo como los veo escritos en los primeros documentos y los hago figurar en mis listas.

Cila	—	Ojacastró
Articocila	—	»
Articocila	—	Ezcaray

13.—CROCIA

Puede traducirse por "cruz", "cruce".

Este nombre y los demás que agrupo en este apartado han servido a don Manuel Lecuona, que además de la autoridad que le da el ser Académico de la Lengua Vasca, es un erudito en filología, para hacer un estudio que se publicó en "Berceo" n° 27-1953. Después de detenido análisis fonético de tales nombres en el Valle de Ojacastró le sirven para fijar la fecha del vascuence en la Rioja Alta, que ha estado sometida a discusión.

En la primitiva forma *O* se sustituye por la *U*, no se encuentra más que en Toponimia, dice Lecuona y es forma visigótica anterior a la dominación árabe. Y que la forma *O* citada desaparece en la Reconquista con lo cual concluye afirmando "No pudieron ser los Vascos alaveses los que trajeron a estos territorios —Rioja Alta— su propia lengua, la lengua de los Vascones. El País la tenía de antes; la tenía de *siempre*".

Crociga	— Ojacastro
Crociga	— Zorraquin
Crociba	— »
Corazana	— Valgañón
Crocía	— Ezcaray
Corozia	— »
Crozobirio	— »

14.—CHA - ECHA - CHAS - CHAZ - CHO

Son cinco los elementos que agrupo, aunque tienen distinta traducción.

El primer sufijo, es igual que "echea", la casa en vasco, y así "itecha" casa de piedra y "chavarre" casa nueva.

Las otras tres formas finales pueden ser diminutivos de los nombres, que acompañan:

Chazpura	— Ojacastro
Chazcorana	— »
Chazparrena	— »
Itecha	— »
Chocola	— »
Chasmuga	— Ezcaray
Chazparria	— »
Chocola	— »
Chavarre	— Santurdejo
Chocola	— Valgañón

15.—EDERRA

De "eder" hermoso, adjetivo que le vemos como sufijo en el toponímico Benederra, nombre de una fuente situada en el camino de subida desde Escaray al cerro de San Lorenzo, que

vierte sus aguas al arroyo Urdanta. El "ben" inicial no tiene nada de árabe, según Menéndez Pidal que en la obra citada comenta este topónimo con la variante de "Beneguerra", y porque además es anterior a los árabes en España, que tampoco estuvieron en este Valle.

Benederra — Ezcaray

16.—EGUI

Otro sufijo que sólo aparece en Gortegui. Se traduce por "colina", "ladera" o también por "lugar".

Gortegui — Ojcastro

17.—ENA - EÑA

Sufijo posesivo muy extendido entre los pueblos que estudio como se verá en la lista que sigue que acompaña a nombres topónimos, contrariamente a lo que ocurre en Vascongadas que casi siempre va unido a nombres personales. Este sufijo en su forma **En**, difundido en toda España lo estudió Menéndez Pidal, trabajo que puede verse en la obra citada. En sus formas **Ena** y **Eta** me sirvió para publicar un artículo sobre las casas de Algorta, que llevan este sufijo.

Gullangarena	—	Ojcastro
Lopena	—	»
Manquena	—	»
Parpalena	—	»
Agarena	—	Ezcaray
Arangurena	—	»
Murena	—	»
Guarzena	—	»
Suarena	—	»
Turrena	—	»
Uncarena	—	»
Usarena	—	»
Labarena	—	»
Sobequena	—	»
Socabarcena	—	»
Alcarena	—	Valgañón
Iguarena	—	»
Arruzaena	—	»
Laurena	—	»

18.—ESCA - ESCARZA

Nombres que se repiten en diversos accidentes geográficos. Adopta también la forma "Ascarcia" que la estimo variante. Era el nombre de una aldea arruinada de Ojacastro, situada en los montes de la antigua "cuadrilla" de Garay.

El primer elemento se parece a la forma vasca "Askar" pero su traducción, "arce", "quejido" no es adecuada a ninguno de los lugares donde he recogido este viejo topónimo.

Escazarna	— Ojacastro
Escarcia	— »
Escarza	— Antigua aldea
Escarza	— Fuente y campo
Escarza	— Mojonera entre Ojacastro y Zorraquin
Escarcia	— Ezcaray
Escarzacolato	— »
Escararana	— »
Escarcia	— Zorraquin
Escarraldia	— »

19.—ETA

Sufijo locativo que en general va unido a nombres de lugar que algunas veces los pluraliza.

Eruneta	— Ojacastro
Undeta	— »
Zaballetas	— »
Urneta	— Ezcaray
Soleta	— »

20.—GAN - GANA - GAÑA

Topónimo muy conocido en vascuence que va como prefijo o sufijo en las formas que presento. Se traduce por "cumbre", "sobre", "altura" y esa acepción conviene geográficamente a la situación de los ejemplos que siguen.

La forma Gaña la estimo una corrupción.

Paretagaña	—	Ojastro
Arendagaña	—	Zorraquin
Mingaña	—	»
Rendogaña	—	»
Ganchera	—	Ezcaray
Gansol	—	»

21.—GORRIA

Se trata del adjetivo vasco **Gorri** con A final, que como he comentado llevan los topónimos que estudio.

Se traduce por “el rojo” y va con sufijo en los ejemplos que presento.

Bigorria	—	Ojastro
Calatigorria	—	Ezcaray
Lezagorria	—	»
Zagorria	—	»

22.—GUREN

“Limite”, “linde” según Luis Michelena. Estos nombres que presento van como sufijo y con A final consabida.

Arangurena	—	Zorraquin
Lengurena	—	»
Arzongurena	—	Valgañón

23.—GUTIA

Sufijo que en vascuence es “poco”, “pequeño”. Está en Landuchio. Lo citan también Eleizalde y Michelena, aunque el primero con distinta grafía. En los ejemplos que presento aparece con A final, excepto en un caso.

Argutia	—	Ojastro
Badgutia	—	»
Malatagutia	—	»
Mirengutia	—	»
Vallengutia	—	»

Arengutia	—	Santurde
Velasconogutia	—	»
Tapiaranguti	—	Santurdejo
Colategutia	—	Ezcaray
Regutia	—	»
Sarrangutia	—	»
Zarangutia	—	»
Gutia	—	Valgañón
Padregutia	—	»

24.—ITURRI - ITURRIA - TUR - TURA - TURRA - TURRIA

Agrupo los nombres que encabezan este apartado por ser de una misma raíz. Los últimos han perdido la I inicial, y tres agregan A final.

Se traduce por "fuente", y la mayor parte de las veces va este sustantivo como sufijo.

Se ve también en los pueblos de la Rioja baja y media.

Algunos han sostenido que deriva del latín "turro", que vasquizado puede ser "Torre" en castellano. Pero en casi todos los ejemplos que presento se halla siempre localizando una fuente, de las muchas que se encuentran en los montes donde he recogido estos nombres.

Actualmente los naturales al designar las respectivas fuentes, con el nombre antiguo repiten el sustantivo Fuente.

Entre estos topónimos merecen señalarse **Iturriza** (1110), **Turça** (1580), **Turrica** (1585) y **Turza** en la actualidad, que es el nombre de una vieja aldea de Ezcaray. **Iturricalia**, **Turtucaldia**, se designaba así la senda que va a la fuente y también ésta, de la que nace el arroyo que pasa por las calles de Ojacastro. A esa fuente se la llama hoy Fuente Los Moros, por evidente transformación; y por fin **Turres** se llama el lugar donde nacen las aguas entre Ojacastro y Santurde.

Me parece de interés traer aquí un dato que prueba la antigüedad de este topónimo. Lo cita Michelena con el n.º 346 de su citada obra, y agrega "El ejemplo más antiguo será **Itourissa**, población de los Vascones citada por Ptolomeo".

Begolturra	—	Ojacastro
Gorgolturra	—	»
Laconturra	—	»
Ryspisturra	—	»
Iturricalia	—	»
Turres	—	»
Aiturra	—	Ezcaray
Dementeturra	—	»
Desparriturri	—	»
Esconturra	—	»
Iturriaga	—	»
Lonturra	—	»
Lucuturria	—	»
Mosculturra	—	»
Mosquiturra	—	»
Naniculturra	—	»
Nozecunturra	—	»
Orraliculturra	—	»
Orreturra	—	»
Paquiturria	—	»
Solonturra	—	»
Turcia	—	»
Turza	—	»
Turragua	—	»
Turrubia	—	»
Turrarena	—	»
Turzulla	—	»
Yagalturria	—	»
Zeturria	—	»
Areturria	—	Zorraquin
Turta	—	»
Turzarana	—	»
Guraturria	—	Valgañón
Tura Baldeci	—	»
Turugaiza	—	»
Turralde	—	»
Turrazalden	—	»
Turres	—	Santurde
Dicoturri	—	Santurdejo
Moniquiturre	—	»

Prefijo que en la toponimia ha perdido por contracción la A inicial del "Aiz" vasco, y que se traduce por "peña", que es adecuada en los nombres que siguen. Michelena indica como,

variantes de este prefijo "Es" y "Ez" y da como ejemplo, entre otros, el nombre actual de Ezcaray, pueblo que se halla al amparo de la gran peña de Santorcuato. Uno de los nombres primitivos de esa Villa tenía el prefijo IZ que lo semeja a los demás que presento.

También puede ser variante AS que llevan dos pueblos, **Aspe** en Vizcaya, y **Aspe** en Alicante que coinciden en estar bajo una peña. El vasco **Aspe** se compone de "as" peña y "pe" bajo. Aunque saliéndome del lugar que estudio presento esta interesante analogía e invito a quien pueda fechar la fundación del pueblo alicantino que hubo de hacerlo quien poseyera el vascuence, o por lo menos que estaría influenciado en el sustrato de esa lengua. En Castellón, se encuentra un río llamado **Nonaspe** cuya frase final es un ejemplo más de la existencia de **Aspe** fuera de las Vascongadas.

Itecha	— Ojacastró
Iziortia	— Ezcaray
Izpellariz	— »
Izcaray	— »

26.—LA - LAM

Aunque a primera vista parece el primero un artículo castellano, puede tratarse de un prefijo que llevan los topónimos vascos. Sin embargo, en cada caso debe hacerse un detenido examen para discriminar si es vasco o castellano, pues no hay que olvidar la costumbre que existe en Castilla de poner el artículo LA delante de nombres propios.

Recientemente ha publicado un interesante artículo en la Revista "Euskera", 1959, Juan San Martín, que analiza con buen juicio este prefijo. Según él es "Lar", "pastizabal" o "zarza", con muchas de cuyas apreciaciones estoy de acuerdo.

Labarena	— Ojacastró
Laconturria	— »
Lambarena	— »
Lamizcarra	— »
Lampizorena	— »

Larizabala	—	»
Lazarrabala	—	»
Laurcia	—	»
Larta	—	Santurdejo
La Barria	—	Ezcaray
Labarena	—	»
Lambarcena	—	»
Lambarrena	—	»
Laniturria	—	»
Laparcia	—	»
Laporca	—	»
Larinzala	—	»
Largucha	—	»
Larroza	—	»
Laurena	—	Valgañón
Larta	—	Santurdejo

27.—LARREA - LARRI

Topónimo que equivale al vasco “Larre” o “lar”, “pastizal” y son muy edecuadaos para llevarlo los dos nombres, pues se trata de terrenos de pastos, en los límites de Ojacaastro y Ezcaray.

Larrea	—	Ojacaastro
Larizabala	—	»

28.—LEZA

Sustantivo que se encuentra como prefijo en dos lugares y que semeja al vasco **Leiza** “sima” con pérdida de la “i” central. En ambos lugares coincide con la situación de cuevas.

Lezaarana	—	Ezcaray
Lezabura	—	Zorraquin

29.—MALLA

Del vasco **Mailla**, que Azcue traduce por “grada” “peldaño” y se aplica a estos accidentes en el campo. Los ejemplos que presento son adecuados a esa designación.

Malla	—	Ezcaray
Mallain	—	»
Mallave	—	»
Mallavia	—	»

30.—MENDI - MENDIA

Traduce "monte" el primer nombre y "el monte" el segundo, y los ejemplos que presento nos enseñan las grandes extensiones que ocupaban en la alta edad media los montes, que hoy son terrenos de cultivo, muchos de ellos.

Artamendia	--	Ojacastro
Mendiari	—	»
Mendia	—	Zorraquin
Mendiquivela	—	»
Mendia	—	Ezcaray
Mendi	—	Santurdejo
Menditisque	—	»
Mendi	—	Santurde

31.—MI - MIN - MU

A primera vista no veo fácil etimología de estos prefijos.

Las formas "Mi" - "Mu", pueden indicar sitio de minas, pues el lugar donde están los topónimos de Ezcaray coincide con antiguas explotaciones. En cambio no se da esa circunstancia en los otros casos que agrupo.

Mizabala	—	Ojacastro
Misuria	—	»
Misansia	—	Ezcaray
Musansia	—	»
Musena	—	»
Mingaña	—	Zorraquin
Mingarabilla	—	»

32.—OIA

Sólo tengo un nombre propio que presentar, pero aunque así sea me ha parecido interesante destacarle de la lista para es-

tudiarlo, ya que ésta es precisamente la vieja forma que sirvió para denominar al Río principal que por sucesivas evoluciones pasó a denominarse Oja.

Este nombre puede traducirse por "selva" o "bosque", "hondura" por analogía con "Oyan". También puede ser "desierto".

Menéndez Pidal estudia el sufijo "toi" y "oi" y dice que es de interés.

Oia — Ezcaray

33.—OLA - ULLA

Agrupo estas dos formas que me parecen idénticas pues la segunda es solamente un cambio de letra y más moderna. Vemos que se usan singularmente como sufijo y pocas veces como prefijo.

Se traduce indistintamente por "Ferrería" y acaso "Cabaña" pues ambas modalidades se dieron en las montañas del Valle. Sigo para esta afirmación lo que dice Michelena.

Entre los nombres que van en la lista está "Azarrulla", nombre de una aldea de Ezcaray en el lecho del Río Oja, donde hasta hace poco ha funcionado una antigua ferrería, calificando aquí el sufijo «**ULLA**» que ha transformado el **Ola** vasco.

Según Asín Palacios es voz árabe que traduce por "acerolo". Así lo veo en "Contribución a la Toponimia Árabe" p. 79, aparte que esta etimología no es aplicable en toponimia, ya he dicho antes, basándome en opiniones autorizadas y en mis estudios, que los árabes no llegaron a estas tierras.

Alluscula	— Ojacastro
Guindolla	— »
Hoscola	— »
Olabarria	— »
Zabarrola	— »
Chozola	— Ezcaray
Amarulla	— »
Marulla	— »
Azulla	— »
Macurulla	— »
Turzulla	— »

Escarulla	—	Zorraquin
Erizola	—	Valgañón
Chocola	—	»
Peterulla	—	»
Resinsola	—	»

34.—ONDO - ONDA

Ambos elementos se encuentran en formas diversas en los cuatro ejemplos que presentan mis listas.

La traducción más adecuada a mi juicio es “al lado”, “cerca”.

El topónimo **Iri-onda**, pudiera traducirse “al lado del poblado”, pues se trata de un término de buena tierra al lado de las casas de Ojacastro. En este caso el prefijo sería “Uri”, con cambio de I por U.

En el Roncal conozco un “Iriondoa”.

Irionda	—	Ojacastro
Monteondo	--	Ezcaray
Villaronda	—	»
Berrondo	—	Valgañón

35.—PUZA

No encuentro traducción adecuada a este elemento que va en forma de prefijo en los distintos ejemplos que encuentro en mis listas.

Pudiera ser “pozo”, como dice Azkue, pero no corresponde esta designación a los lugares donde se encuentran.

Pucarana	--	Ojacastro
Puzarambura	—	»
Puzarra	—	»
Puzanlamb- rrena	—	»

36.—QUIRI

Lo vemos como prefijo, que acaso pueda tener distintos significados según el elemento que le siga. Así “Quiricia”, que se

dá en Ojacastro y Ezcaray, puede ser cerezal del vasco "Keriza". En cambio en el Diccionario de Azkue "Kiri" es diminutivo. Así Quiricumbia, pudiera ser Umbría pequeña. En fin, son conjeturas que presento para aclarar este prefijo, poco visto en la nomenclatura vascongada.

Quiricia	— Ojacastro
Quiricumbia	— »
Quirizalde	— »
Quirizaria	— »
Quiricia	— Ezcaray
Quirizaria	— »

37.—SOL

Sustantivo igual que Solo "campo" o "heredad" traducción adecuada en los tres topónimos que presento. Según Eleizalde es forma vizcaína.

Soleta	— Ezcaray
Gansol	— »
Solarna	— Santurde

38.—TAR

En vascuence indica "oriundez", pero no es aplicable a la forma que presento. Es también idéntico a la desinencia que analiza Caro Baroja en su obra "Materiales", pp. 164/5 que iba unido a nombres de pueblos y que daba origen a patronímicos. No se encuentra en la toponimia menor vascongada y tampoco me parece adecuado al que presento.

Entre la toponimia de la Rioja baja encuentro **Ausartar** que lo traigo aquí por lo que sirva al estudio de este sufijo.

Berotar	— Ojacastro
---------	-------------

39.—ULI

Prefijo que forma parte del nombre de la aldea de Ullizarna y que ya he comentado en el preámbulo de este capítulo.

Es idéntico a "Uri" que estudió Odon Apraiz en Eusko Ikaskuntza - 1924, y que aparecen en los poblados que se fundaron en las cuencas bajas de los ríos Tirón y Oja, donde ha quedado unido a nombres de distinta índole.

Ulizarna — Ojacastro

40.—UR - URA

Se encuentra esta forma con la segunda acepción casi siempre como sufijo, y en los casos en que es prefijo vemos el vocablo "Ur" "agua". La A final es el artículo en vascuence que acompaña en la toponimia del Valle de Ojacastro en los ejemplos que presento.

Colgura	— Ojacastro
Rotura	— »
Talura	— »
Uralbarcena	— Ezcaray
Uralbarrena	— »
Urazurta	— »
Urazuria	— »
Urdica	— »
Urneta	— »
Prevensura	— »
Saraura	— »
Zaura	— »
Urabana	— Valgañón

41.—URDA

Es "jabalí" en vascuence.

Presento dos nombres que como prefijos da la toponimia del Valle uno en Ezcaray y otro en Ojacastro, ambos muy adecuados en su designación, puesto que en ambos montes son frecuentes los jabalíes.

Urdamendia	— Ojacastro
Urdanta	— Ezcaray

42.—USA

Azkue traduce este nombre por "ejido", "campo" o "terreno comunal", que es aplicable a los sitios donde he recogido estos topónimos. J. Sanmartín me ha hecho notar este prefijo.

Usandia	— Ezcaray
Usarna	— »
Usarriga	— »
Usaya	— »
Usarena	— Zorraquin

43.—ZABAL - ZABALA

Se traduce por “ancho” y aparece en la toponimia riojana, tanto en el Valle como en el resto de la Rioja.

Larrazabala	— Ojcastro
Zorzabala	— »
Zabala	— Ezcaray
Zabalacobia	— »
Zabalaidoia	— »
Mizabala	— Santurde
Laristizabal	— Santurdejo
Saristizabal	— »

44.—ZAL

De **Zaldi**, caballo, indica este nombre los lugares donde pasta el ganado que es abundante en el Valle. La forma **Zaldo** se aplica a los lugares de pasto comunal. Se repite mucho tanto en los pueblos del Valle, como en los demás de la Rioja Alta, como se verá en mis listas.

Zaldia	— Ojcastro
Zaldo	— Valgañón
Zaldia	— »
Zaldo	— Santurde
Zaldo	— Santurdejo

45.—ZALAIA

Azkue da la forma **Zelai** que traduce por “prado” o más bien “terreno llano”. Precisamente ese tipo de terreno es al que se califica con el sustantivo cuyos ejemplos presento. Como se ve lleva A final ya comentada en otros casos semejantes.

Zalaia	— Ojcastro en dos casos
Gomizalaya	— »
Guarizalaya	— Ezcaray
Zorzalaya	— »
Zalaia, La	— »

46.—ZAMA - ZAMACA

No encuentro etimología adecuada para este elemento que va como prefijo en los varios ejemplos que presento.

Se aplica a distintos lugares y accidentes del terreno, con preferencia a sitios frescos o "manantiales".

Michelena encuentra la primera forma en varios apellidos, y la traduce por "carga", siguiendo a Azcue, pero no le gusta esa etimología, que tampoco es admisible en toponimia.

En el pueblo de Bañares, Rioja Alta, nace el río *Zamaca*, que desemboca en el Ebro.

Zamaquias	— Ojcastro
Zamaca	— »
Zamacaruela	— »
Zamacorana	— »
Zamaquías	— Ezcaray
Zamacal	— »
Zamacabirilla	— »
Zamaquería	— Valgañón

47.—ZARRA

Es elemento que tiene unos cuantos ejemplos y que a mi juicio puede tener distinta acepción.

Puede ser "bosque" en la mayoría de los casos, ya que abundaban en los montes. También "escorias" de los restos de las primitivas ferrerías.

"Iturrizarra" es la denominación de una vieja fuente en una plaza de Ezcaray, cuyo sufijo se traduce por "viejo".

Batazarra	— Ojcastro
Zarra	— »
Zarraciña	— »
Zarracucha	— »
Altuzarra	— Ezcaray
Bazazarra	— »
Belezarra	— »
Celizarra	— »
Espuzarra	— »
Iturrizarra	— »
Ulbizarra	— »
Zarracobeá	— »
Zarracolato	— »
Zarragutía	— »
Albizarra	— Santurdejo
Lambizarra	— »

48.—ZARRIA - ZARRIBA

En vascuence es **Zarri** y se traduce por "espeso" siguiendo a Azkue, que puede aplicarse a los lugares de monte donde se encuentra este topónimo. Lleva A final como en otros ejemplos.

Zarria	— Ojacastro en dos citas
Zarrita	— Santurde

49.—ZIL - ZILA

Me refiero a lo que dije en el epígrafe **Cila** respecto a los nombres que van con C.

Se traduce por "hueco", "agujero".

Zilbarrena	— Ezcaray
Zilbarna	— »
Zilbarrena	— Santurdejo
Zila	— Zorraquin
Ziloria	— »

c) MAPA TOPONIMICO DE OJACASTRO

En mis primeros trabajos ponderaba la conveniencia de formar mapas donde se harían figurar la toponimia recogida en el lugar correspondiente y me refería a los publicados por Juan Arín.

Desde entonces he ambicionado para dar ejemplo, llegar a preparar el mapa de Ojacastro, cuyas tierras he recorrido muchas veces, detalle necesario para situar los nombres en su sitio, sin lo cual el trabajo no tendría la debida veracidad.

Antes de terminar mi empeño tuve la satisfacción de ver publicado en la Revista Euskera 1958 el mapa de Ezcaray, merced al esfuerzo de Santiago Arregui, que basándose en mis listas toponímicas y con ellas en el bolsillo recorrió el extenso término de Ezcaray, no como un montañero más, sino indagando con los pastores y labradores, con el entusiasmo que se requiere

para esta labor de recoger nombres de términos, que es la base de su trabajo. Después de felicitarle, le hice algunas observaciones en el número siguiente de la citada Revista.

En el plano formado van situados todos los topónimos que he conseguido localizar. No hago figurar, por lo tanto, los que estando en mi lista de Ojacastro, que son bastantes, no he conseguido precisar su situación. Se verán datos históricos, cabañas y casas de monte, acaso alguna herrería arcaica en las cumbres, Ermitas, y aldeas arruinadas que se hallaban en general en los montes altos donde vivía la población primitiva en mucha mayor proporción que ahora, y que era superior a la de la Villa.

He intercalado algunos nombres de ríos y topónimos castellanos cuando son muy destacados, y sirven de referencia para la identificación de los demás.

d).—EL VASCUENCE EN EL RESTO DE LA RIOJA

En esta colección incluyo toda la relación de topónimos que ya se publicaron en mi citado trabajo de 1949, y he agregado ahora los que he conseguido desde esa fecha hasta hoy.

Separo los pueblos por las cuencas de Ríos, para que así pueda estimarse mejor que a medida que descienden hacia el Sur son menores los nombres según refiero en el texto del trabajo.

He de hacer observar al lector que he prescindido deliberadamente de casi todas las notas de referencia que figuraban en la lista de mi publicación de 1949, para hacer más fácil su consulta, ya que como eran excesivas, se complicaba el texto.

Con esta supresión sigo criterio uniforme a como va la lista de la toponimia del Valle de Ojacastro. De acuerdo con una de las advertencias con que encabezo esa primera colección, a quien le interesen más datos puede conseguirlos en mi primer trabajo, advirtiéndole de nuevo que conservo en mi poder las referencias necesarias para cualquier comprobación.

CUENCAS DE LOS RIOS OJA Y TIRON

Rioja Alta

ANGUCIANA (25)

Ea, arroyo que desemboca en el río Tirón en este pueblo; Oja, boca de; Orea, antes Goreca y Corecha (1075), despoblado; Urionda (1752) v. Lurionda.

BAÑARES

Turburu; Zaldo; Zamaca, río.

BRIONES

Antelica; Areluz, v. Arrelus; Arisabel; Larra; Mendiguerra, v. Mendiguerra; Mingorriz, v. Mingoliz; Orozco; Orriturri; Vareta; Saratizarra.

CASALARREINA

Primitivamente se llamó Naharruri (967); Naharruli y Nafarruri. Este antiguo topónimo que aparece escrito con las distintas grafías que transcribo designó a un antiguo poblado a las orillas del Oja, que debió ser fundado por un «navarro» en la época de la repoblación de esas tierras, a juzgar por el nombre.

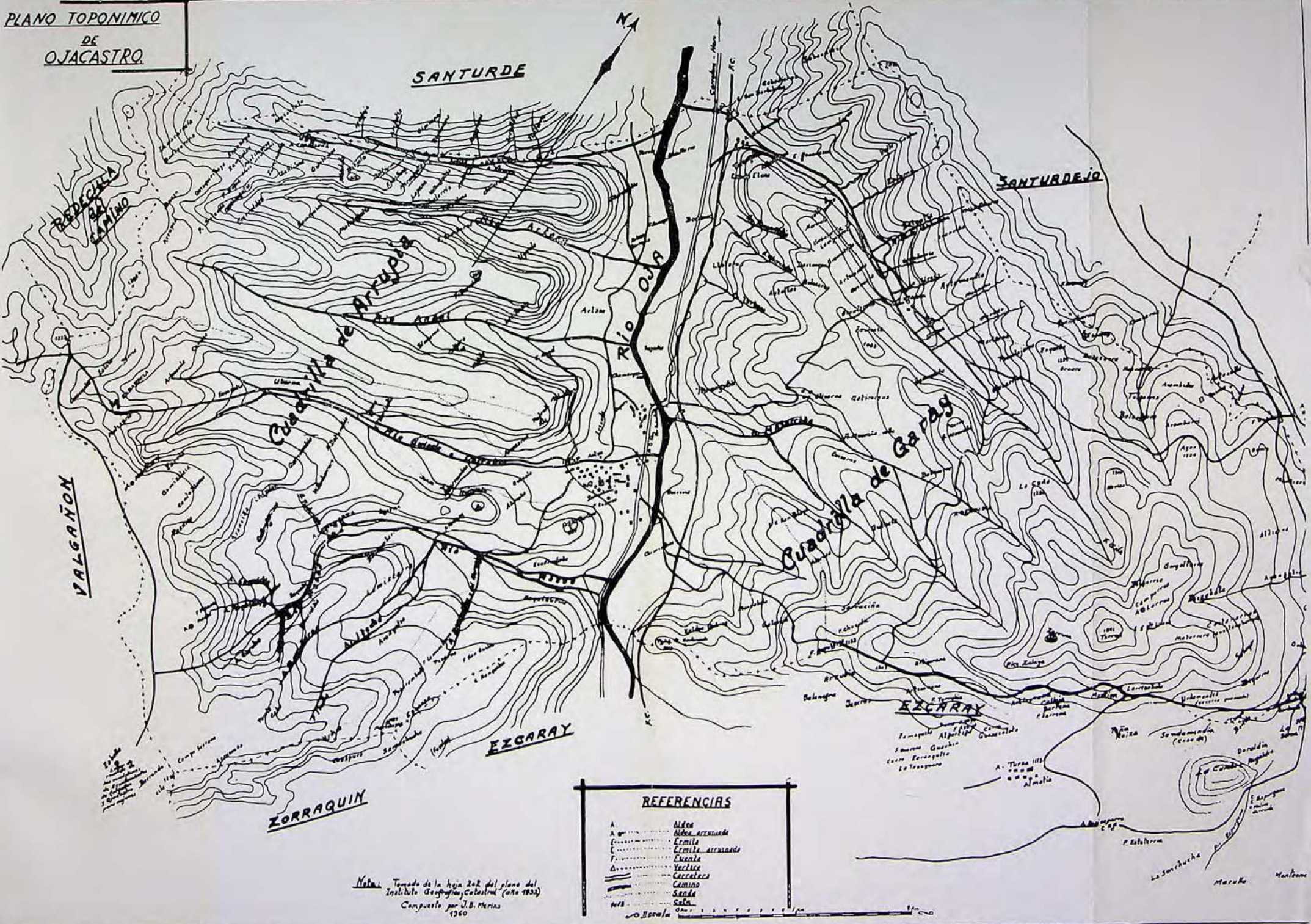
Antonio Ubieta en «Príncipe de Viana» 1953, pág. 61, en artículo «Las Fronteras de Navarra.» presenta un mapa de la difusión del nombre Navarra, por toda la península, pero no incluye el que nos ocupa, ni algún otro como Costanarros, término de Ojacastro, en el límite con Pazuengos.

Manuel Lecuona comentó el topónimo Naharruri, y lo hace derivar de la radical árabe Nahar= río.

El moderno nombre de Casalarreina se debe según la tradición a una gracia de la Reina Católica con motivo de la petición que la hicieron los vecinos del poblado en una de las visitas que hizo a los

(25) Caro Baroja demuestra que los sufijos "ana", "anus" tienen relación con la certencia del fundus latino, y señala los nombres de la provincia de Logroño que lo llevan, y se hallan a las orillas de las fértiles vegas o de los ríos. Así el nombre de este pueblo y Arenzana; Barbarana; Entrena (Antelena a mediados del siglo XI) y Treviana. Así también los nombres de pueblos Anguiano, Préjano, Sorzano y Trevijano.

**PLANO TOPONIMICO
DE
OJACASTRO**



REFERENCIAS	
A	Aldea
A	Aldea agrupada
-----	Ermita
-----	Ermita agrupada
-----	Quente
-----	Vedice
-----	Cacerolas
-----	Camino
-----	Senda
-----	Riela
-----	Canal
-----	-----
-----	-----

Nota: Tomado de la hoja 202 del plano del Instituto Geografico-Catastral (año 1933)
Compuisto por J.B. Merias
1960

0 500m 1000m 1500m 2000m

Condestables de Castilla, que tenían un Palacio en el lugar, del que aún quedan ruinas. La petición fue motivada porque a los oídos suyos no les sonaba bien el antiguo nombre, que pudo vivir mientras el vascuence fue lengua hablada, pero no después.

Arteaga y Ajubart (1199), Jubarte (1210) y Oggabarte después. Con este nombre figura en el documento del año 1087 con motivo de la fundación del Monasterio de San Sebastián entre Zorraquin y Valgañón. Puede verse en la página 270 de la obra C.S.M. del Padre Serrano. También es interesante lo que vemos en Berceo número 27 de 1953 en artículo «Don Iñigo Fernández de Velasco y el Convento de la Piedad de Santo Domingo en Casalarreina».

Ahora es Granje Marugal, en la cual se conoce una fuente medicinal con el nombre Pichichan, que se halla al lado del Río Oja en las cercanías de esta Villa.

CELLORIGO

Arrangurria; Izarza, arroyo de; Larrate, paso de cordillera entre Rioja y Burgos (26); Zarate, peña cerca del mismo paso.

CIHURI

Este nombre localiza un puente sobre el río Tirón (27) al que debe su nombre por traducción del vasco Zubi al castellanizarse. - Se llamó Zufiuri (947) y Sotihuri (1121) Huribarri (1075); Oriandaurrego.

CIRUEÑA

Se llamó Zironia; Cirona (1052) y Cironia (1071).

CIRIÑUELA

Se llamó Zuroinolán (1191).

CUZCURRITA DEL RIO TIRON

Acachuri, Berrequia; Guizalza, arroyo de; Parlaviña; Relucea; Zarzuleta.

FONZALECHE

El segundo elemento del nombre es vasco.
Alcachuri.

(26) MC, 1851.

(27) Odón Apraiz en RIEV, comenta el nombre de este pueblo en su artículo "De Toponimia Histórica" - Tomo XV - 1924.

GALBARRULI

Se llamó Galbarruli (1146) en el Fuero de Cerezo.

GIMILEO

Semeglio (1806).

Achalde; Harrate viña (1087); Zaballa monasterio de... No se precisa si el monasterio se halla en este pueblo.

GRANON

Se llamó Granone (1073).

Buradon (28); Cuculina calle de; Changas, fuente en el camino de Ibrillos; Malella, Massora (891); Stabiello (991) barrio de; Urdimalas.

HARO

Almendora (1513); Arinda (1513); Artason; Arteaga (1278) granja; Arrauri, v. Arhauri (1104); Atamauri, v. Athumahuri (1075); Azcorria; Bardauri; Bicuana; Çabalza (1513); Carranalluri; Coba Assuri; Gorega; Goicogana (1513); Gurrindo; Guisalza; Irazza, Iturrimurri; Marcuri (1476); Mendico (1476); Mendierran (1346); Mendigorna cerca de Briñas; Mendiguren; Micalanda; Milaharan; Motolluri, v. Mutilluri; Paceta; Paragutia (1513); Potanzuri (1184); Riaran; Royo (1348); Tondon, v. Dondun (1047); Turricidio, manantial; Ubieta; Urionda; Usaqui (1513); Zaballa; Zaco.

HAYUELA

Antiguo poblado al S. de Santo Domingo de la Calzada en el límite con Santurdejo; Fayola, en su Fuero 49-2-1157, suscribe Fortunio García de Fayola.

HERRAMELLURI

Fundado este poblado por el Conde alavés Herramel. (29)

Ferramellor se llama en 1413.

(28) Puede referirse a un encinar antiguo, que después fue granja en las cercanías de este pueblo. Por ser topónimo menor y estar sin publicar no lo pudo recoger Menéndez Pidal en el estudio que hace en Toponimia, p. 298.

(29) En tierras de Burgos, zona del vascuence, tenemos "Herramel" acaso fundado por este mismo Conde. Un descendiente suyo, parece fundó Villarramiel de Campos, que acabó de celebrar su milenario. Este mismo topónimo localiza una granja en Labastida (Alava).

Harrilucea; Amarrana; Gastra; Gipuzaire; Igrueta; Lacuzaballa; Larrate; La Gurria; Maracha; Moniogurain; Ortaza; Retuerta (en este término estaba la población romana de Libia; Urria, casillas de; Valondo, Zarraen; Zarraguen; Zarrazun; Zidorraes.

HERVIAS

Es un nombre vasco según afirma don Resurrección Maria de Azkue. Orreturre (1752).

LEIVA

Cucuza; Durango (991) término que puede estar en esta villa, se trata de un terreno llano; Garai, era de; Lagulleria; Oranca, peña de; Orures; Valondo.

MANZANARES DE RIOJA

Uso, hayedo de

MENDICU

Antiguo poblado entre Casalarreina y Pauleja que se menciona el año 1070, situado a orillas del Tirón entre Cihuri y Anguciana. En sus cercanías estaba el barrio de Semenuri.

MORCURI

Antiguo poblado cercano al anterior conocido también por los nombres: Marcuri, Maurucuri y Morico (1075).

OCHANDURI

Se llamó también Oggando; Ogganduri.

Alcaure; Aranute; Arcula; Arenaga; Ariondo; Azauri, vega; Azpula, llano de; Larpula; Balondo; Curubarte; Garabrita; Garay; Legarda; Lerrute, v. Zerrute; Mendiscas.

OLLAURI

Antes se llamó Ullaire, y se le cita en 1343; Balondo; Laborda; Mendigorria, v. Mendiguera; Olanchita, v. Oranchita.

PAZUENGOS

Gallanzuri; Iruela; Izondos, v. Hironodos; Yedebarrrena (1626), en la aldea de Villanueva; Ollora, aldea.

QUINTANAR DE RIOJA

Bartical (1682); Ezquerria, monte de: Uriango, v. Uriondo.

RODEZNO

Churrimendi, v. Churrumendi; Galazarra; Lauserria; Olartia, Nuestra Señora de.

SAJAZARRA

Escarza; Mendibuchi; Ontana; Ormaza; Padocerra; Regoreta; Relucea, Rubareta; Zabaleta; Zanguilez.

SAN MILLAN DE YECORA

Arto, río de.

SANTO DOMINGO DE LA CALZADA

Bustuzuri (1464); Minategui; Usana, fuente; Valdezagarras (1587), término del antiguo poblado de Pino.

SAN TORCUATO

Lazana, camino de Negueruela.

SEMENURI

Barrio antiguo de Cihuri (1070). Según el documento citado estaba en el término de la Granja de Mendicu.

SOREJANA

Se llamó este antiguo poblado Soreana y Soreyana. Ahora despoblado y Ermita de traza románica, a 1 km. y medio de Cuzcurrita de Río Tirón.

TIRGO

Arteaga; Balzaya, estanque, v. Baraya; Chaparra; Mendigurria; Soraleña; Ulba; Urgolanda; Vallarana; Valzaya; Zamaca; Zarrate.

TIRON-OJA

En las cuencas bajas de los ríos Munno-Falzahuri (1078), Villa de; Zaldiaran, cerca del Ebro.

TORMANTOS

Goyerías.

TREVIANA

Alza, camino de; Pagolo, puente; Rudera, fuente de; Valondo.

VALPIERRE

Extensa llanada que comprende quince pueblos y despoblados. Se llamó a esta tierra **Golunda**, en la época romana.

Urreturre, Nuestra Señora de; Zaldiaran, castillo de.

VELASCO (30)

Lugar del Ayuntamiento de Herramelluri. Se llamó **Belascouri** (1073); **Belascuri** (1087); **Blascuri**.

VERMODURI

Antiguo poblado no lejos de Clhuri, donde hubo un monasterio dependiente de Leire. En 1052 Sancho Fortuniones y su mujer ceden unos molinos en **Vermeduhuri**.

VILASECA

Garaya; Payerra.

(30) Menéndez Pidal, comenta la repetición de este nombre en España y naciones vecinas. V. Toponimia, p. 81.

VILLALBA DE RIOJA

Alzurbia; Artaza; Ayaraza; Babaurre (1752); Balondo; Beneya; Cobalza; Costubia; Lachalde; Mendarte; Parlaza, Rozabala; Urico; Zurtegui.

VILLALOBAR DE RIOJA

Garatun, río; Gocharena, valle (1509); Lucea, (1550), laguna; Zabala, río; Mendigurna.

VILLAVERDE DE RIOJA

Larra

ZARRATON

Bicazabal, v. Bayzalba (1700); Cerrazurbide, v. Carrazurbeda; Ibo-car; Parbula, v. Palbula; Urartea (1282); Uriarte o Zamaca, río; Usagui, cavas de; Usartia; Zaballa, 1720; Zalzarria.

CUENCA DEL RIO NAJERILLA

Rioja Media

ANGUIANO (31)

Se llamó Anguidanos (1072); Agenzana, alto, v. Genzana; Bizcarain; Gutron; Gutrones; Ganzarran; Gastelupe; Zarra.

ALESANCO

Renduri (1052).

ARENZANA

Se llamó Argenzana en el siglo XI.

(31) Se parece a la forma Anguiozar. V. nota 25.

BRIEVA

Aizondas; Aizpuru; Artollas; Garrias; Juzarro; Turrubias, fuente; Zubizarra; Zorraquin, (1741), peña situada en la mojonera entre Ventrosa y Brieva; Urban, monte.

CAMPROVIN

Cerracha; Scangurran (1076), vado entre este pueblo y Baños de Río Tobía; Valdemuzarra; Valdurraina.

CANALES

Fernán González dió Fuero a este pueblo en 972, donde aparecen los topónimos fechados que siguen.

Aranda, río (972); Atroche; Garzinaga; Gutia, (972) collado; Ma-taurnia; Oiaxarra (972); Olegrate; Ordunte; Urraguilla; Zaldo; Zuguidea.

CASTROVIEJO

Zaldo, río.

CENICERO

Uso, valle.

MANSILLA DE RIOJA

Arangaiza; Aranguecia, monte de; Arobe, collado; Arlinzar; Ba-rayza; Gomiceta; Gorrincheta; Irueba; Nerula; Vallondo.

NAJERA

Artaza; Balondo.

RABANERA

Muntura, peña v. Untura.

SAN ASENSIO

Aritza (32), nombre primitivo del Monasterio de la Estrella; Costumendi; Reminde, v. Rendime, fuente.

(32) Angel Gobantes - Dic. Geográfico de la Rioja. 1846.

SAN MILLAN DE LA COGOLLA

Cella Alboeta (929), ermita de Santa Maria en las cercanías de este pueblo; Iriez.

SAN VICENTE DE LA SONSIERRA

Mendiarte.

SANTA COLOMA

Legochu, río.

TRICIO

Ciudad de los Berones, tribu celta. Se llamó Senonas (923) (33). Oteiz, valle; Ulzeta (1074).

URUÑUELA

Se llamó Eroniola (1052), diminutivo de Irunia, ciudad.

VENTOSA

Haggazar (1020); Subizarre, monte de carrasquilla.

VENTROSA

Alparza; Hondo, collado; Urbaña, cerro.

VILLANUEVA DE CAMEROS

Ollano, Ermita de.

VILLAREJO

Cocucha; Uso, (1565), monte de; Situados entre Manzanares y Villarejo, se encuentran estos nombres: «ad ribulum Lapaci postque ad basillicam Sante Teodosie... ad ribulum Cironie husque al lumbum Carearetun e per candem viam usque ad Nafassuri...» (1071).

(33) V. "Becerro de Santa María La Real de Nájera" 923.

VILLAVALAYO

Alrucea; Galardes (1752); Matajuria; Ollueza; Pantorra; Gatón, río; Vacariza, v. Vaceida; Sangazan (1792).

VINIEGRA DE ABAJO

Albarte; Algorta; Abanto, peña de; Alzacea; Galarde; Malmaterna; Narras; Ninollas, monte; Quizarrayas; Turza, fuente de; Urbion, monte; Vaticueta.

VINIEGRA DE ARRIBA

Hormazabal (34), sierra que limita con Soria.

CUENCA DEL RIO IREGUIA

Rioja Media

ALBELDA

Alubarri (1042).

ALMARZA

Velandia, cerro entre este pueblo y Laguna de Cameros.

ATAYO

Despoblado entre Alberite y Lardero, que figura en el plano de Coello (1851) como un arroyo que existió hasta final del siglo XVIII. Se hallaba cerca del término de las Pozas en jurisdicción de Logroño.

EL RASILLO

Agenzana, monte de Pinos; Landai, campo de; Zumaco, cueva de gran amplitud en los límites de Ortigosa.

(34) MC, 1851.

ENTRENA

Nombre que puede estimarse vasco (35).

FUENMAYOR

Irionda, pasada de.

HORNOS DE MONCALVILLO

Laguchu.

IREGUA, río

En la donación del Rey don Sancho I de Navarra en 8-1-924 hecha al Mon. de Albelda se la designa así: «Alba que est situm in Flumine nomine Eiroka in suburbio civi-tatis». También se llamó Iroga y Bero (1040).

LARDERO

Aranzadas, Urriaga.

LARRIBA

Urdanes.

NAVARRETE

Candorras.

NESTARES

Hollambeya.

RIBAFLECHA

Turrientes; Volgarcia.

SOTES

Garay; Leguchu, arroyo.

TORRECILLA DE CAMEROS

Cocucha (36); Hallambeya; término de.

(35) V. nota n.º 25.

(36) MIGE, n.º 241.

VILLAMEDIANA

Zorraquin.

VILLANUEVA DE CAMEROS

Ollano, monte.

CUENCA DEL RIO LEZA

Rioja Baja

AGONCILLO

Su nombre primitivo Egon.

Zabatu (1056); Legunce; Zamaca, viña; Zerrato. Estos tres términos aparecen sin precisar su situación en la fecha del primer topónimo.

En su término se halla el despoblado de Barbariana, (37) antigua mansión romana.

AUSEJO

Ausatar (38).

LAGUNA DE CAMEROS

Altazane, valle; Zonenda, valle.

LEZA de Rio LEZA

Se encuentra escrito Leça (891).

MURILLO DE RIO LEZA

Burnandia - Eterra (1279) (39).

(37) V. nota n.º 25.

(38) Sobre la desinencia "tar". V. Caro Baroja "La Lengua Vasca" etc. p. 164/50.

(39) Manuel Lecuona. "El Vascuence en la Rioja. En Murillo de Río Leza". BRSVAP, 1950. Cuaderno 5.º.

JUBERA

Un poblado de este nombre se halla en la provincia de Soria. **Arztaya; Baldeandoria; Costelondo; Zarralazo.**

ROBRES

Buzarra (40).

SAN ROMAN

Velandia.

SANTA ENGRACIA

Aldea de Jubera.

Macacho; Ondearo; Oracho; Pradoracho.

CUENCA DEL RIO CIDACOS

Rioja Baja

ALFARO

**Graccurreis de los romanos en el siglo II de Jesucristo (41).
Tambarria, cerro o colina donde está edificado Alfaro.**

ARNEDO

Isasa, peña; Buzarra, aldea; Morcuera; Zanquiz-Guerra, viña en.

BERGASA - ENCISO - HERCE

Nombre de pueblos que pueden estimarse vascos.

CALAHORRA

Larrate, olivar.

PREJANO (42)

Zamazán.

(40) MC, 1891.

(41) Blas Taracena. "Antigua Población de la Rioja".

El sufijo Urri no tiene que ver con el Uri, no debiendo estimarse vasco el primero según varios autores, entre ellos, Caro Baroja que es el más preciso en su obra *Materiales*, p. 184/5.

(42) V. nota n.º 25.

QUEL

Morcuera; Valondo.

CUENCA DEL RIO ALHAMA

Rioja Baja

Ixea (43). Esta zona fue fuertemente arabizada, sin embargo se ha conservado esta forma vasca.

C).— EL VASCUENCE EN BURGOS

Indicaba al final de la lista de nombres del pueblo de Valgañón, que también aparecía, con acusada influencia de dicha lengua, abundante toponimia en los pueblos limítrofes de esta provincia, enclavados en las antiguas comarcas del Valle de San Vicente, de Juarros, del de Valdelaguna y de la parte alta de Bureba, que corresponden a los actuales partidos judiciales de Belorado, Salas de los Infantes y Burgos y que están situados principalmente en las cuencas altas de los ríos Tirón, Oca y Arlanzón.

En la Bureba y Juarros, que geográficamente son zonas llanas, han quedado hoy pocos vasquismos, como siempre ocurre, ya que desde la alta edad media hubo constantes acciones guerreras en ese país y lo atravesaba el camino de Santiago, a que me he referido al ocuparme anteriormente de tal influencia en la parte riojana. Persiste más fuertemente la citada toponimia en la parte montuosa del Valle de San Vicente y en el de Valdelaguna, que limitan por la montaña con la Rioja y se hallan dentro, sobre todo el último, de la Sierra de la Demanda, nombre moderno, como hemos visto.

(43) Toponimia. Es la forma antigua de este pueblo a que hace referencia Menéndez Pidal en el artículo "Javier Chavarri".

Mucha parte de la toponimia que publico de los pueblos del Valle de Fresneda, la debo a la amabilidad del ilustre Hispánico Mr. Robert Aitken, que el año 1932 recorrió con su señora, competente folklorista, los pueblos de la cuenca alta del Valle del Tirón, para realizar un trabajo geológico y sus aficiones les llevaron a coleccionar una buena lista de toponimia menor de los pueblos que recorrieron, la cual pusieron a mi disposición. Gracias a esa aportación han crecido mis materiales del Valle de Fresneda y así, con las listas que ahora publico, se amplían las que figuran en mi trabajo anterior ya citado, en los pueblos de la provincia de Burgos. Desde luego sirven para poder afirmar en una mayor persistencia del vascuence en ese Valle, que en número de voces es tan importante como en el cercano de Ojacastro. Esta colección determina también que la época del vascuence es idéntica para los habitantes de los valles riojanos y para los burgaleses que con ellos lindan, pues se ve una gran analogía en la toponimia.

A los primitivos pueblos, que ocuparon estas tierras y que hablaron vascuence, vinieron a sumarse repobladores venidos del Norte, que se establecieron en estas cuencas altas del Arlanzón y el Oca, extendiéndose a la comarca de Urrilla, en el partido de Salas de los Infantes.

En esta tierra fue sin duda camino de penetración del vasco desde Rioja, el camino que entraba por Barbadillo de Herreros y atravesaba la sierra de la Demanda y también desde Valgañón por Fresneda. En el mapa y en las listas se ve claramente la mayor persistencia del vascuence en los pueblos de la cuenca alta del Valle del Najerilla, a partir de Anguiano, en contraposición con lo que ocurre en las tierras más bajas de ese Río.

Ambos núcleos se unen con otros de los mismos pueblos que habitaron las cuencas de los ríos Tirón y Oja, conforme acabo de indicar, y que llevaban esa lengua, confundándose en las cuencas bajas de esos ríos, que actualmente corresponden a la provincia de Logroño.

ABELLANOSA DE RIOJA

Anguita; Aricha, valle de; Batea; Labartenia; Larrea, v. La Rea; Machabela; Rolaisa; Valdimueche, v. Valdinueche; Vallarante; Vellenucha.

ARLANZON

Heraducela, (1069), v. Haraducela, Monasterio de Santi Micaelis de; Otaza (1752).

BARBADILLO DE HERREROS

Ardiuso; Ardivin (1752); Matajabarrena; Parbolaza (44); Tataza; Zaballa (1752).

BARBADILLO DEL PEZ

Uria (1752), v. Orria.

Bascuñana, pueblo que acusa lo vasco.

BELORADO

Baroa, monte al Sur; Gomenzulla; Laminturri; Zarraga, huerta.

BENA

Citado en 1038. Río que nace en Valdefuentes, divisoria entre el Ebro y el Duero, y se une al Arlanzón, poco antes de Burgos.

BESGA

Río afluente del Ebro.

CEREZO DEL RIO TIRON

Irlabre, Ermita de Nuestra Señora de.

ESPINOSA DE JUARROS

Basticuri (1032); Chabaterna; Fuenarre; Manzarra; Zarrapucho.

ESPINOSA DEL MONTE

Andeleturria; Aranjuelo; Arnasara; Arrearana (1753); Chaburtun, v. Chabortun; Ironda; Lameturria; Cuturria; Sagastia; Usastia, v. Onsastia; Valdegurena, v. Valdigurena; Zaballa, San Juan de (945).

Masoa. En el monte así llamado próximo a este pueblo, existió el Monasterio de San Lorenzo, que Fernán González lo dona a San Miguel de Pedroso (945).

Lahederra; Gomenzulla. Estos términos no me atrevo a precisar estén en este pueblo o en San Miguel de Pedroso. Lamituri, fuente. Este término tiene gran semejanza con el citado antes.

ETERNA

Se denomina Heterrena en documento de 945.

Burcarras; Gallindona; Olleta; Trinquinchona; Zuarta; Zarracina; Zularna.

EZQUERRA

Ezquerramen (947); Ezkerra o Ezkerre; Iraza, cerrito de; Legarda (1062); Sabucho (1062).

FRESNEDA

Anabiza; Aizola, v. Isola, collado; Alcortas; Ardubia; Anabiza; Aserdia; Baciçarrana (1680); Bagadia; Baquedia; Bastola; Bonobias; Bornucea; Concusa, pico; Cañagaiza; Carecia; Catalazarra; Cenaticas; Esponda; Escunubias; Esquisa; Galiarrana; Galsera; Guanazo, majada de; Gutia, Hornatigas; Izabala; Lacua; Laudaria; Larrea; Malalaria; Malzina; Marota; Mingardacho; Martín zalaya; Narras; Olavida (1680); Orguidea; Orcacias; Ordea; Oticuarena; Palagubia; Pandias; Remendia, pico; Rozola, peña; Recanda; Salegas; Sandemendia; Somante; Sotarana; Santarena; Sumicia; Ticumbia; Toborlaza; Toboiruza; Turriozza; Urbina, calleja; Ubarra; Ubias; Urbaiza; Urtaza; Usaiza; Isasa; Zanzarrias Zamecuria; Zarracalegui; Zarras, monte; Zoricilas; Zorzabala; Zualda; Zurumea, v. Zurutea (1753).

FRESNEÑA

Osqueta; Ulagarte.

GAL/ RDE

Topónimo de acusado vasquismo.

Termino de Coello 1881
 Compuesto 18^{to} M. 1935

— SIGNOS —

--- Limite de provincia

● Capital de provincia

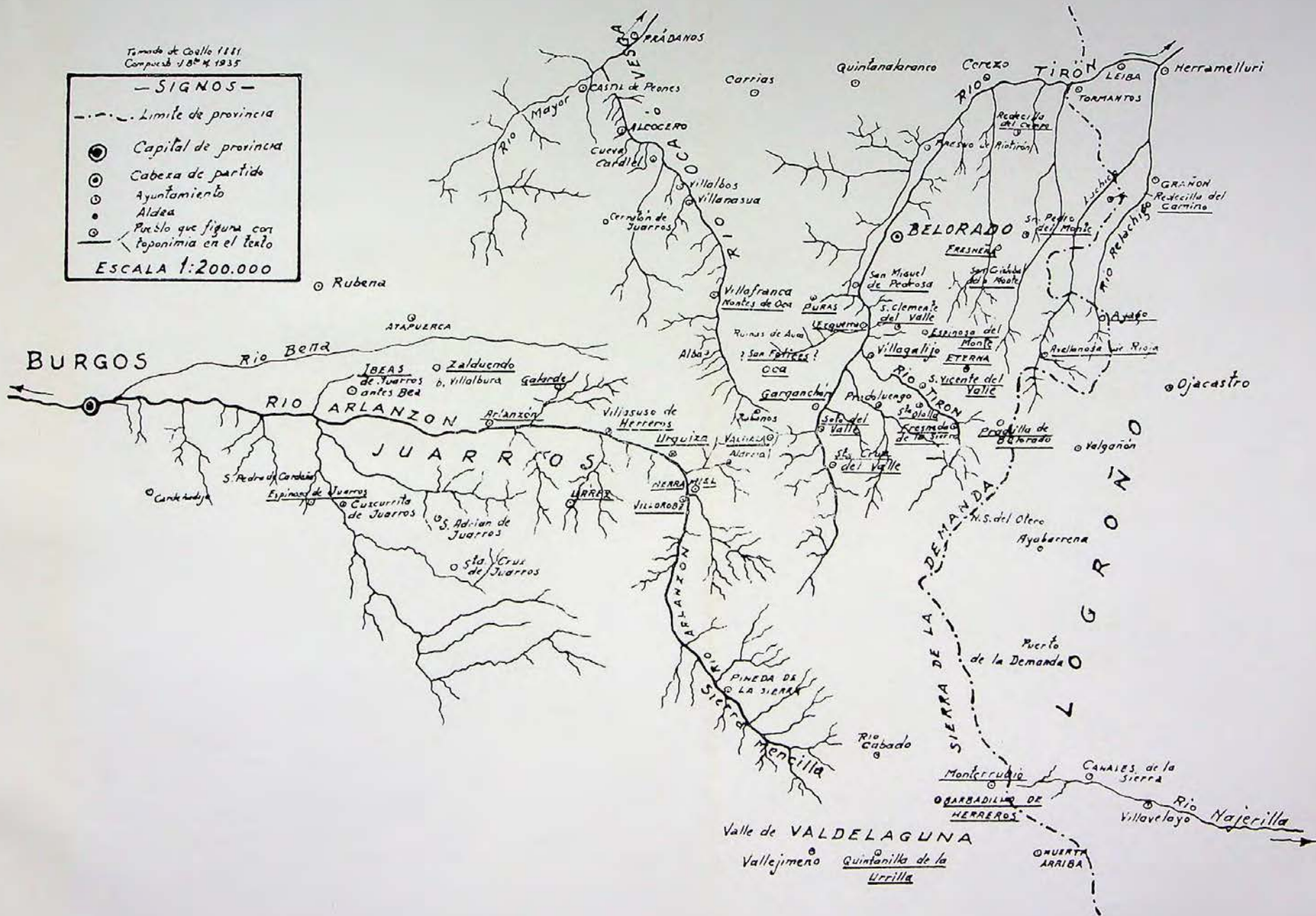
○ Cabeza de partido

○ Ayuntamiento

● Aldea

○ Pueblo que figura con
 toponimia en el texto

ESCALA 1:200.000



GARGANCHON

Erucare; Guizamotila; Lucea; Maiziturri; Ryogutia; Zarrias.

HERRAMEL

La fundación de este poblado acaso se deba también al Conde Alavés, aludido en el pueblo de la Rioja Alta, Herramelluri.

HUERTA DE ARRIBA

Arambuez, v. Aranguez, (1752); Arza; Mundibiri; Sarri, (1083); Zazolo; Zaramala (1752); Zurrageza (1752).

IBEAS DE JUARROS

Situado a 15 kms. al Este de Burgos; Alzena; Nafarra; Nafarruri (970); Loranco (1058); Dorovo, valle.

OCA

Antigua Auca, cabeza de Obispado; Airiello; Arreture (1189); Eguzuza.

San Saturnino de; Ropaorta; entre los montes de la Ciudad de Auca, mencionados en 869, queda individualizado el de Larrahederra, cuya localización en la comarca de Pedroso hace probable un documento del 945; Zaratorre, valle de.

PINEDA DE LA SIERRA

Arlanzon; Gustardazo; Zalduena, barrio de.

PRADOLUENGO

Arana, arroyo de; Aranuria; Barardia, v. Bacardia; Bigurria; Bizabala; Bizcarraya; Curiel; Guirlando; Gutia; Ilucare; Iturbero, arroyo; Iturrioz, huerta de; Mariguiminea; Marmatuaia; Olaria; Ordoguia; Tatacolata; Tocaldia; Urbion, río; Vasergune; Yezena; Zampeas; Zurralea.

PRADILLA

Alturgaran (1707); Guizorres, v. Guinzorras (1753); Landorra; Lanuza; Larrea, cerrito; Leturrias; Mendia, dehesa (1753); Metolabarrena (1707); Sumicia; Zalaia; Zaldua, dehesa; Zamarcas (1707); Zarras, monte.

PURAS

Baiza, valle de.

QUINTANILLA URRILLA

Chimbre; Gabarne; Iruela; Larrañe; Zaguetuara (1752).

REDECILLA DEL CAMINO

Aiago, v. Ayago, ermita de

RIOCABADO

Guizcopanas; Zagalaterre (1752)

SAN CLEMENTE DEL VALLE

Arto, cerro de; Crociga (1753); Garastia, hoyos de; Haranna (1090); Maiorana (1753); Maranagutia, v. Marangutia; Mendico Zorroza (1090); Sarana, v. San Sarana; Turriozza; Vichona; Zabalitas (1753); Zaballazu (1090).

SAN CRISTOBAL DEL MONTE

Metola.

SAN FELICES DE OCA

Ferneto; Larrahederra (869); Mantelle; Muscholi; Ripaorta; Zarratona (869).

SAN MIGUEL DE PEDROSO

Chovaharan; Lopera, estos términos no se pueden precisar si están en este pueblo o los inmediatos; Balza (1040), cañal y solana; Buyarana, v. Mujarana; Sabucho (1022); Varjubi.

SANTA CRUZ DEL VALLE

Arrucare, v. Erucare; Avanza, afluente del Tíron; Barascula; Barranas de Barraute; Basardia; Bizcaruca; Erbineta, v. Ermineta; Espurcia; Esquizalaya; Erratia; Garatia, hoyo y fuente; Girtando; Guitarena, v. Guitagalena; Guizamotila; Guspinsa; Gutia, v. Gautia y Regutia, manantial y arroyo; Hagaña; Ipella; Icapica; Ilartes; Iobias;

Iturburu; Orbella; Orca; Oreca; Obandalias; Olambarras; Ordanitiva; Ordaliza; Ornanía, arroyo de; Orquilanda, cerro y arroyo; Orbella; Reconzataya; Ritana; Ritarteá, v. Ritaldea; Sabaruga, peñas de; Solanta; Turrealdea, v. Turráldea, fuente de; Uterna, v. Utarena; Utardia; Virgona; Vitena; Viturtea; Zabarruca, v. Zabalucea; Zagaña; Zarzia; Zarria; Zerza; Zerrulave; Zestaluca; Zorza.

SANTA OLALLA

Anduria; Berrungana; Enzulagano; Marichicua; Las Narras; Pergaña; Vizcarra; Zibardano.

SOTO DEL VALLE

Arandona, v. Aranona; Espurcia, v. Esguacia; Ervineta; Eracare; Ganarca; Garatia; Guítapalena; Guizamotilla; Gustaya; Guzupela, v. Guzampela; Igutia; Ilobias; Jaizqua; Lantena, hoyo de; Maarrio; Mayonda; Mendias; Mozalsaro; Orbella; majada; Onaldia; Ordantiga; Reconzalaya; Regutia; Restaluca; Ritena; Sabarruza, peña; Turráldea; Uterna, v. Untana; Zagaña; Zarcea; Zabalucea; Zozaria.

URREZ

Urresti (1071).

URQUIZA

Topónimo vasco.

VALMALA

Alarcia; Aitarteá, arroyo; Aizpuru, arroyo; Ayago, Ermita de; Alluzarra, arroyo; Andurla; Ardubia; Artolla; Celecua, v. Zelecua; Garrulla; Guarra; Hizondo; Idolen; Lasartin; Meceturri; Mosalsuro; Mozabroso; Remendico; Valiegrorra; Zallaza; Zarcias; Zarria.

VALLEGIMENO

Atorquia; Gabarne; Termone, (1752).

VILLAFRANCA MONTES DE OCA

Aralucia; Arreiturre.

VILLAGALIJO

Arta, v. Arto, peña; Arana; Cañarana; Cichona; Ezcarrros; Guinaldaia, v. Guizaldaia; Manchacorana; Mayorana; Mendiquillo; Ubarra; Veldearana; Vitalucena; Zabalita; Zamitarana; Zurbena.

Haramia; Mendico Zorroza; Zaballazu, parecen estar en el pueblo citado o en sus cercanías (1190).

VILLOROBE

Su nombre antiguo fue Orobi (863).

Galarza; Matasucha; Orobio; Sondaia, v. Sondia; Varbiletta; Villorabbarri; Villobarte.

ZALDUENDO

Topónimo de acusado vasquismo.

Villalbura, barrio de

CAPITULO II

ONOMASTICA Y ANTROPONIMOS

En mis primeros trabajos ya citados, después de la lista de topónimos, incluí algunos apellidos, apodos y ciertas voces o dichos que, más o menos vascos, siguen viviendo en los respectivos pueblos.

Ahora van aparte en este capítulo último de la refundición, para facilitar la consulta y percibir mejor su valía. He ampliado la lista con los nombres que he venido consiguiendo en mis exploraciones por archivos riojanos.

Varios autores han ponderado la necesidad de publicar estos nombres que ayudan a conocer la lengua que se habló en anteriores épocas, puesto que los apodos, y las voces sobre todo, continúan viviendo al extinguirse aquélla, y por lo tanto son reliquias de gran valor que interesa conservar. Son varios los tratadistas que se han ocupado de este sugestivo tema (45). Unos comentan la abundancia de apellidos vascos en la Rioja, y otros se ocupan de su etimología y estudio.

Como antecedente previo de las listas que voy a presentar, me ha parecido interesante publicar la onomástica medieval vasca que dan los Cartularios de San Millán y Valvanera, de la

(45) Juan Gorostiaga - *Lírica Vizcaína* - Zumárraga - IV - 1948.
Gonzalo Manso de Zúñiga - *Berceo* - p. 543. IV, 1948.

Luis Michelena - *Apellidos* - Obra que me ha servido de orientación en todo este trabajo.

P. Ignacio Omaechevarría - *Nombres propios y apellidos en el País Vasco* - *Homenaje a Julio de Urquijo* - II, pp. 153/75.

Rioja Alta (46). He cuidado de recoger los nombres que me han parecido tienen más analogía con voces vascas. Algunos de esos nombres medievales, según Caro Baroja, pueden ser de origen celta (47). Entre ellos están, en primer término, los de las Monjas del Monasterio de San Miguel de Pedroso en tierras de Burgos, fundado en 759, situado en las márgenes del Tirón entre Belorado y Pradoluengo, pueblos burgaleses que figuran en mis listas con toponimia vasca. Están ya citados por varios autores, pero me ha parecido que insertados aquí con los demás, formaban un conjunto que es lo que vengo proponiéndome en este trabajo, para dar a conocer las pruebas totales de la primitiva población vasca de la Rioja y Burgos. Este mismo autor comenta la costumbre medieval de llevar nombres vascos de animales tales como Ochoa, Vela, Usoa, Belia, algunos de los cuales veremos luego (48).

Además del valor histórico que tiene la relación de onomástica medieval que presento, tiene también interés lingüístico, ya que algunos nombres son conocidos entre los autores que tratan el tema vasco, pero otros no han sido comentados aún.

Por mi parte he de repetir mi opinión de que los apellidos no serían prueba plena para la tesis que vengo sosteniendo, puesto que no quedan unidos al terreno donde nacen, como ocurre con los topónimos. Pero dada su cantidad en la zona que estudio, y teniendo en cuenta que los apellidos primitivos en general son topónimos, sirven para precisar el lugar del origen de quien los lleva. Me importa advertir que las listas que presento son muy incompletas, tanto en las de apellidos como las de apodos y voces, porque no fue mi intención formarlas, y presento las que buenamente iban apareciendo al recoger toponimia, y los que he espigado entre los que me iban pareciendo más interesantes.

(46) P. Luciano Serrano - C.S.M.

P. Luciano Serrano - Becerro gótico de Cerdeña.

Manuel Lucas - Libro Becerro de Valvanera - Zaragoza 1950.

(47) Materiales p. 197/201.

(48) Los pueblos del Norte - Obra citada - p. 183/4.

ONOMASTICA MEDIEVAL

Datos tomados del Cartulario de San Millán del P. Serrano, obra citada.

Del documento número 1.— Constitución del Monasterio de San Miguel de Pedroso, de 24 de abril de 759, confirman entre otras las monjas que se citan :

Amunna; Alduara; Eilo; Umma; Anderazo; Anderquina; Guntroda; Hurraca; Nonna Beila, Abadesa.

En el documento número 28.— Donación de Sietefenbras a orillas del Tirón, año 936 confirman :

Beasio; Gutiar; Beila Dolquiti y Bella Monnio.

En el documento número 74.— Donación a San Mamés de Ovarenes, año 1009, intervienen :

Anderazo; Eita Alarice; Enneco y Guntrueda.

En el documento número 77, de la misma data, interviene :

Lope Ennecones

En el documento número 89.— Donación a San Millán se citan los dueños de fincas que sigan :

Nuño Sancho y Anderazo Muñoz y Nunno Valza...

En el documento número 123, año 1044.— Donación a San Millán casa de Herrera, cerca de Haro, figura :

Eíta Azenariz

En el documento número 196, año 1069.— Donación a San Millán del Monasterio de Santo Tomás de Grañón, se cita el Molino de:

Ama Nafarra

En el documento número 238, año 1078.— Donación de San Martín del Hoyo, confirma:

Munio Alvarez et Eíta.

Datos extractados del "Libro Becerro del Monasterio de Valvanera" por Manuel de Lucas - Zaragoza 1950.

Anoto a continuación la onomástica relacionada con el tema por orden cronológico, indicando el número y el año del documento en que figura el nombre respectivo. Estos documentos están entre los años 1035 a 1254.

Anderazo de Fortes, número 1, 1035; siguen varios nombres idénticos alternados hasta el documento 184, 1092; **Amunna** documento número 28, 1061; **Enneco** y su mujer **Aia** número 118, 1079; **Eíta** Yañez número 3, 1037; **Aragundia** número 68, 1075; **Bela** varios nombres iguales número 119, 1079 hasta 1089; **Belasquita** mujer de García **Ennecones** número 56, 1071; **Enneco** **Belascoz** número 20, 1055, se repiten varios de este nombre; **Belasco Sancioz** y **Zorraquin** número 7, 1042.

Carta de permuta de varios vecinos de **Viguera** de 11 de enero del 931, **Balparda II**, página 334, se citan:

Irioz y Eiza.

APELLIDOS, APODOS Y VOCES EN LA PROVINCIA DE LOGROÑO

* * *

OJACASTRO

APELLIDOS

En el siglo XV - **Iturrizarra**; **Çuri**; **Zurla**.—En el XVI=**Aramayona**; **Balza**; **Barrena**; **Basurto**; **Burceña**; **Espidia**; **Chavarria**; **Larrea**;

Motizuri; Ochoa; Ugarte; Urucena; Zabarroa; Zuria. En el XVII = Amezqueta; Artococila; Arrieta; Barrenechea; Barreneche; Carranza; Meciça; Zaballa. En el XVIII = Aransaez; Amezqueta; Arzalaya; Fuldain; Garachana; Oradea; Zaba!a.

APODOS

Arruche; Cachucho; Candaina; Chacurra; Changas; Chilailas; Firla; Galucho; Gorchas; Gurrítana; Mocha.

VOCES

Chamarra (Chaqueta fuerte); Chinchorta (parte de carne que queda al hervir la manteca de cerdo); Chuma (copa del árbol); Chumarro (carne de cerdo); Machorra (mujer estéril).—Citado por Landuchio.

EZCARAY

APELLIDOS

En el siglo XV. Arocha; Durrialturri; Mederi; Turriza; Urtiaga; Albarra-Arrechenolarra; Azarola; Uraba; Zuri. En el XVI = Barrenechea; Barroeta; Burdon; Burdonica; Echaurren; Fica; Guevara; Iturza; Ibarra; Iturriza; Larrazabal; Marquina; Motizuri; Moxica; Orduña; Otezua; Peru; Saenz de Erria; Siscarreta; Çaldivar; Çamudio; Curia. En el siglo XVIII = Barreneche; Gomendio; Herma; Iturrizarra; Mariaca; Marquina; Ochandategui.

APODOS

Barrumbarro; Caparra; Cucala; Chamorro; Chanfurrin; Esquivela; Garbiras; Gorria; Tabarai; Zaborro y Zamareca.

VALGAÑON

APODOS

Churubay; Macuca; Patamberri.

ZORRAQUIN

APELLIDOS

En el siglo XVIII. - Braia; Guchandebarren; Zamudio

CUZCURRITA

APELLIDOS

Urria (1773); Zeitegui (1773).

SANTO DOMINGO DE LA CALZADA

APELLIDOS

En el siglo XVII. Balza; Garibay; Paternina.

ZARRATON

NOMBRES

En el siglo XII. Endera Ederra.

LOGROÑO

APELLIDOS

En el siglo XVII. Barreneche; Bergareche; Larraona; Mendiburo; Mujica; Olazarra; Zubiaga.

* * *

APELLIDOS DE LA PROVINCIA DE BURGOS

BARBADILLO DE HERREROS

Arriaga; Balcoechea; Basurto; Gachona; Chavarria; Orodea.

PRADILLA

Barrenechea; Bolinaga; Orodea.

SAN CRISTOBAL DEL MONTE

Barraza; Molmaza.

SANTA CRUZ DEL VALLE

Ezquerria; Garay; Orogaray.

SOTO DEL VALLE

Carranza; Ezquerria; Gamarra.

VILLAGALIJO

Inazmela; Mujica.

VILLOROBE

Ochoa; Urgaña.

CAPITULO III

CONCLUSIONES

Después de los comentarios que hago al comienzo y de los materiales que he reunido en esta edición, para intentar probar cuanto vengo proponiéndome desde que inicié mis colecciones en 1931, me parece interesante para el lector, que establezca estas conclusiones, que son casi idénticas a las que dejé escritas en mis trabajos anteriores.

1.^a.— Una buena parte de la Rioja Alta, incluyendo el Valle de Ojacastro y la zona estudiada de Burgos fue poblada por los Autrigones, tribu que llegaba desde el litoral de Vizcaya, y hablaba vascuence. También lo hablaron las tribus de Berones y Vascones que ocuparon el resto de Rioja, o sea la totalidad de la actual provincia de Logroño. Es de notar que entre estas tribus y la Rioja no había fronteras geográficas importantes, pues el Ebro que las separaba no tenía esa condición, ya que en general los límites lingüísticos los establecen los grandes ríos o las fuertes cadenas montañosas. Cuando se daban estos accidentes las tribus vivían aisladas, y de ahí que el vascuence tenga distintos dialectos en las Vascongadas y Navarra, dada su accidentada geografía.

El citado Valle no sufrió invasiones ni de romanos ni de arabs, por su situación geográfica de fin de ruta, con la gran Sierra de la Demanda al fondo, y así pudo conservar el vascuence

que hablaron sus primitivos habitantes, hasta fecha posterior a la mitad del siglo XIII.

Este vascuence del Valle de Ojastro y de la Rioja Alta, a juzgar por el resultado del estudio que presento en uno de los capítulos de este trabajo, es arcaico y se percibe que es del dialecto vizcaíno, conclusiones, que a mi juicio, han quedado suficientemente probadas.

En el resto de la Rioja Alta, los romanos y los árabes, sobre todo estos últimos, solamente hicieron algunas incursiones guerreras por su suelo, y por tanto el vascuence hablado fue retirándose antes de ese siglo para romanizarse después, a lo que ayudó el paso de la Calzada de los romanos, y el de los peregrinos por el Camino de Santiago. Por esta mayor permanencia han conservado sus pueblos muchos restos de su toponimia vasca, que se han visto en mis listas.

Como el árabe no rebasó Nájera, de una manera permanente, no produjo la destrucción de la lengua anterior como se percibe fácilmente de la cuenca del Iregua hacia abajo donde escasean los toponímicos vascos, que en muchas zonas llegan casi a desaparecer, y sólo se mantienen con persistencia y mayor amplitud en la Sierra de Cameros, singularmente en los pueblos cercanos a Torrecilla, y los de la cuenca alta del Valle del Najerilla, que limitan con la provincia de Burgos, por cuyo paso se estableció la comunicación del vascuence con los pueblos de dicha provincia que quedan recostados al Norte de la Sierra de la Demanda.

Por otro lado, los nombres de los ríos riojanos que hemos visto, son prueba concluyente de este aserto.

2ª.— En las cuencas bajas de los ríos Tirón y Oja al lado del elemento aborigen que habló vasco, se perciben algunos pueblos con nombres que dieron los repobladores que entre los siglos IX y X descendieron de las montañas de la antigua Varulia, y de las tierras que ocuparon los Caristios, para asentarse en las que quedaron libres, cuando los árabes fueron empujados hacia el Sur. Estos hombres del Norte se fueron estableciendo en las ricas vegas de los ríos citados donde fundaron los poblados a los que daban con frecuencia su nombre y agregaban el

sufijo vasco "uri", y que han sido la base de alguno de los actuales municipios, que han conservado hasta hoy los nombres fundacionales.

Este sufijo URI, según la autorizada opinión de Caro Baroja, ya comentada, es de la época de los Autrigones, y es una prueba, según ese autor, de la unidad lingüística de una gran faja que va desde Vizcaya hasta la Rioja Alta inclusive en aquella primitiva época. El mapa, que he formado, basado en el del repetido autor sirve para ver gráficamente la geografía de ese sufijo. Pero al lado de ese criterio debe considerarse, que por lo menos cierto número de URI de la Rioja Alta que van unidos a nombres alaveses, deben ser de los repobladores.

Compaginadas estas dos opiniones, habría que discriminar, cuáles son los URI riojanos de una y otra época, para lo cual sería preciso hacer un estudio profundo de cada topónimo que figura en mi colección.

3.^a.— En dirección Oeste más allá de Burgos, a pesar de algunas pesquisas hechas en el Catastro de Ensenada y ayuntamientos de los pueblos próximos a los que figuran en mis listas, no he encontrado toponimia vasca, lo que no quiere decir que no la haya. Sería preciso ampliar la búsqueda para saber a qué atenernos.

Don Ramón Menéndez Pidal en el mapa de límites del vascuence que puede verse en la repetida obra "Toponimia Prerrománica Hispana", acota dos zonas burgalesas, una en las cercanías de Soncillo, y la otra al Oeste de Briviesca. Por cierto que hace algún tiempo recogí en las cercanías de Reinosa, no lejos de la primera, una regular colección de toponimia vasca.

De modo que hasta ahora puede decirse que el límite lingüístico del vascuence llega hasta el pueblo de Ibeas de Juarros, cercano a San Pedro de Cardeña, y a unos 15 kilómetros antes de Burgos.

4.^a.— Conviene proseguir la recogida de toponimia sobre el terreno, singularmente en los límites del vascuence que dejo señalados. Es labor lenta y penosa, pero puede ser premiada con positivos resultados. Esta recogida debe hacerse de igual mane-

ra en los demás límites fronterizos del vascuence con otras lenguas habladas anteriormente al castellano.

Recomiendo a la vez que se investiguen aún más los archivos de los antiguos Monasterios riojanos de San Millán, Nájera y Valvanera, los de las Catedrales de Calahorra y Santo Domingo de la Calzada. En la primera ya investigaron don Pedro Gutiérrez y don Manuel Lecuona. En ambos archivos poco explorados, pueden obtenerse a la vez que datos lingüísticos, otros históricos para la historia civil y eclesiástica de las Vascongadas, que pertenecieron e esas diócesis.

Con el mismo propósito lingüístico, deben investigarse los archivos de protocolos y los municipales de las zonas limítrofes aludidas.

5.^a.— Como final de este trabajo, que reafirma cuanto vengo sosteniendo en el aspecto lingüístico, añadiré que las costumbres en sus diversos aspectos y la arquitectura de las viejas construcciones de la Rioja Alta, más acusadamente las del Valle de Ojastro, son idénticas a las de los pueblos del Norte de España. Julio Caro Baroja estudió este aspecto etnológico en una de las obras citadas, con toda su amplitud geográfica. En las consideraciones finales de mi estudio "El Folklore en el Valle de Ojastro", ya citado, dejé probada esa unidad entre los pueblos del Norte y la Rioja, y aludí a ella en mi trabajo de 1949, que ahora queda refundido en el actual.

Las conclusiones citadas, el paso por la Rioja de las variadas civilizaciones y su situación geográfica, han contribuído a que sea una de las regiones claves que contribuyó a modo de crisol a elaborar la nacionalidad española, y en sus tierras se siguen armonizando con equilibrio las variadas influencias que recibe de las comarcas vecinas, cada una con su acusada y distinta personalidad.

José J. Bta. Merino Urrutia.

BIBLIOGRAFIA - ABREVIATURAS

No voy a reseñar aquí las obras consultadas que me han servido para ultimar este trabajo. En el texto van citadas las que he utilizado en cada caso particular, aun cuando otras muchas me han servido de orientación y apoyo.

Con el fin de simplificar las citas para referirme a las Revistas y Textos que cito con más frecuencia, pasaré las abreviaturas que van a continuación:

- BRSVAP — Boletín de la Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País. - San Sebastián.
- BERCEO — BERCEO. Boletín del Instituto de Estudios Riojanos. - Logroño.
- MIGE — Mapa del Instituto Geográfico, Catastral y Estadístico.
- MC — Mapas de Francisco Coello. - Logroño 1851. - Burgos 1868.
- RIEV — Revista Internacional de los Estudios Vascos. - San Sebastián.
- RDTP — Revista de Dialectología y Tradiciones Populares. - Madrid.
- MATERIALES — Caro Baroja, J.—Materiales para una historia de la Lengua Vasca en su relación con la Latina. - Salamanca, 1946.

- IND. ELE — Eleizalde, Luis de.—Indicaciones Elementales sobre la formación y los usuales componentes de las voces Toponímicas Vascas. - Bilbao, 1916.
- LANDUCHIO — Landuchio, N. Dictionarium Linguae Cantabria. - 1562. - San Sebastián, 1958.
- TOPONIMIA — Menéndez Pidal, Ramón.—Toponimia Prerrománica Hispana. - Madrid, 1952.
- AV — Michelena, Luis de.—Apellidos Vascos. - San Sebastián, 1955.
- CSM — P. Luciano Serrano.—Cartulario de San Millán. - Madrid, 1930.

INDICE

	<u>Página</u>
PROLOGO DE LA 2. ^a EDICION	5
CAP. I.—EL VASCUENCE EN LA RIOJA Y BURGOS	7
Problemas que plantea la extensión de esta lengua en dichas regiones	7
EL VASCUENCE EN LA RIOJA	19
El vascuence en el valle de Ojacastro	19
Advertencia y notas a toda la colección de toponimia	23
Ojacastro. Lista de topónimos	24
Ezcaray " " "	30
Zorraquin " " "	35
Valgañón " " "	37
Santurde " " "	40
Santurdejo " " "	41
Estudio de los prefijos y sufijos de la toponimia de los pueblos del valle de Ojacastro... ..	43
Mapa toponímico de Ojacastro	70
El vascuence en el resto de la Rioja	71
EL VASCUENCE EN BURGOS	85
CAP. II.—ONOMASTICA Y ANTROPONIMOS	93
CAP. III.—CONCLUSIONES	100
BIBLIOGRAFIAS - ABREVIATURAS	104



84 Pesetas